R. GOSCINNY

Astérix

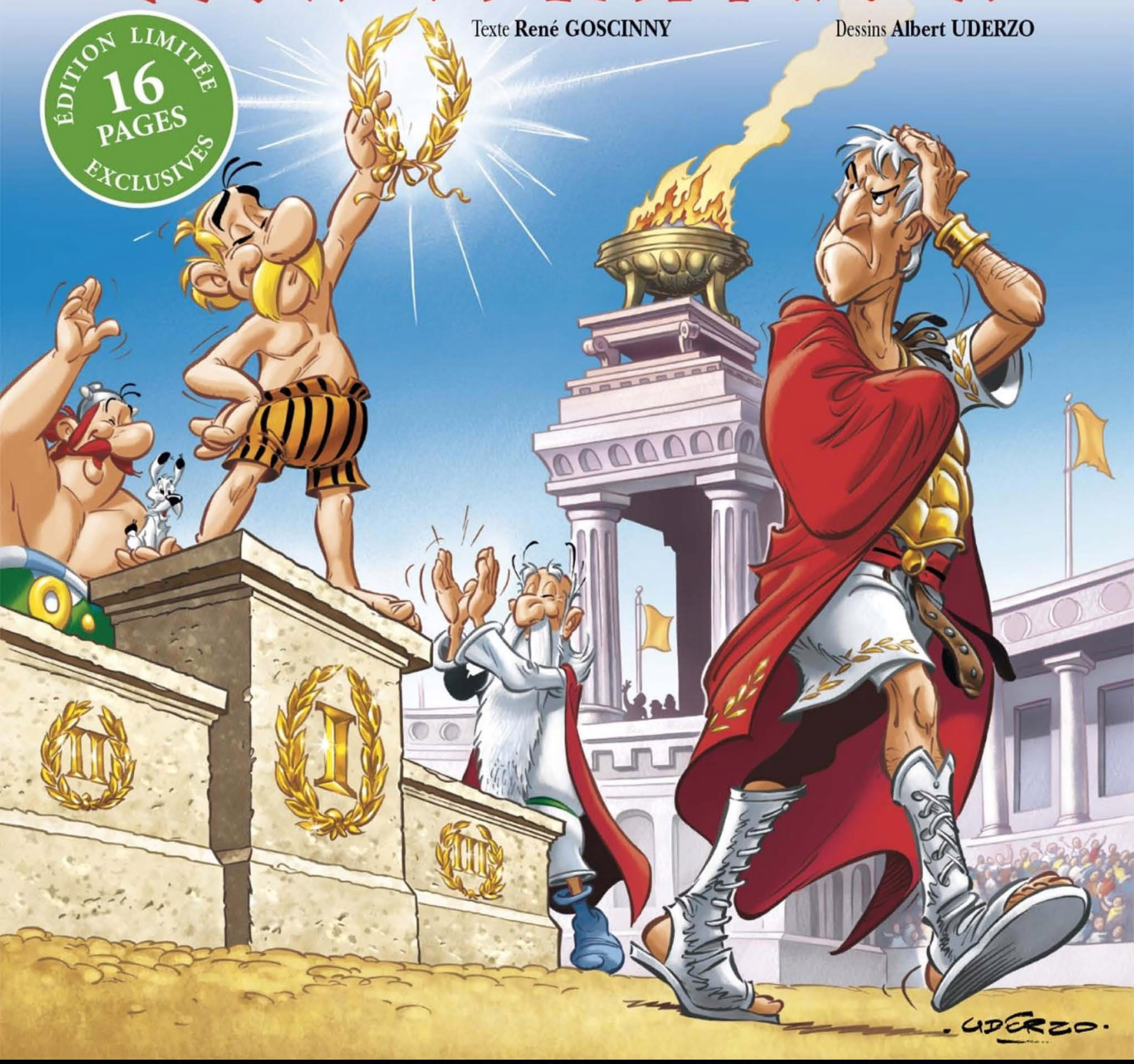
A. UDERZO

Astérix aux Jeux Olympiques

ÉDITION LIMITÉE
16 PAGES
EXCLUSIVES

Texte **René GOSCINNY**

Dessins **Albert UDERZO**



R. GOSCINNY

Astérix

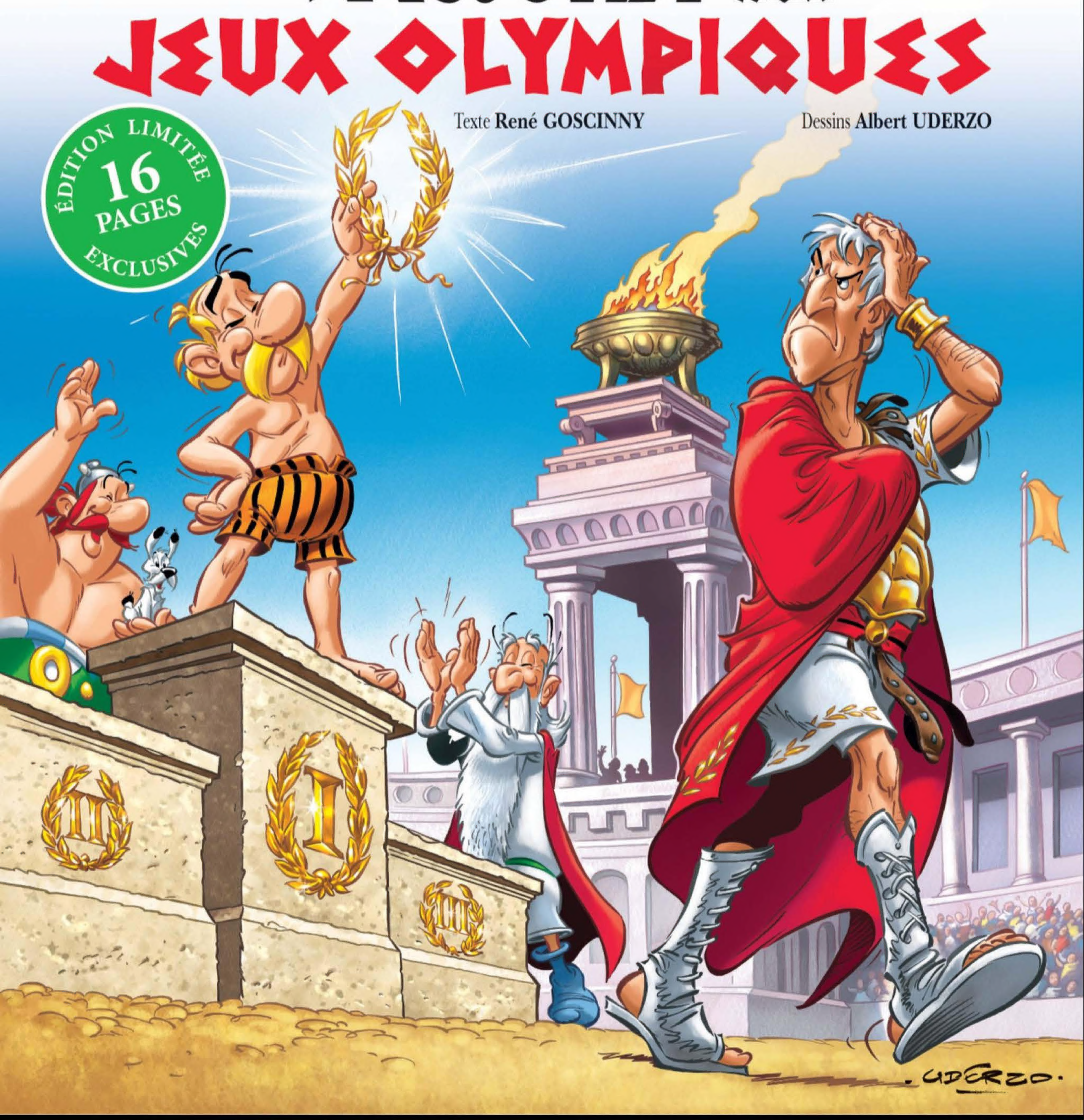
A. UDERZO

Astérix aux Jeux Olympiques

ÉDITION LIMITÉE
16 PAGES
EXCLUSIVES

Texte **René GOSCINNY**

Dessins **Albert UDERZO**



GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

ASTÉRIX
AUX JEUX OLYMPIQUES

Texte de **René GOSCINNY** Dessins d'**Albert UDERZO**

hachette
58, rue Jean Bleuzen - CS 70007 - 92178 Vanves Cedex

www.asterix.com Asterix et Obelix @lartdasterix

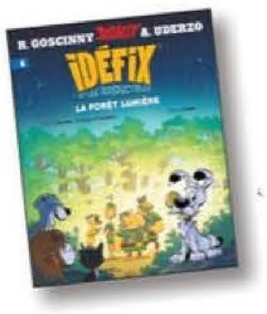
LES ALBUMS D'ASTÉRIX EN BANDES DESSINÉES

1 ASTÉRIX LE GAULOIS
2 LA SERPE D'OR
3 ASTÉRIX ET LES GOTHS
4 ASTÉRIX GLADIATEUR
5 LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX
6 ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE
7 LE COMBAT DES CHEFS
8 ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS
9 ASTÉRIX ET LES NORMANDS
10 ASTÉRIX LÉGIONNAIRE
11 LE BOUCLIER ARVERNE
12 ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
13 ASTÉRIX ET LE CHAUDRON
14 ASTÉRIX EN HISPANIE
15 LA ZIZANIE
16 ASTÉRIX CHEZ LES HELVÈTES
17 LE DOMAINE DES DIEUX
18 LES LAURIERS DE CÉSAR
19 LE DEVIN
20 ASTÉRIX EN CORSE
21 LE CADEAU DE CÉSAR
22 LA GRANDE TRAVERSÉE
23 OBÉLIX ET COMPAGNIE
24 ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
25 LE GRAND FOSSÉ
26 L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
27 LE FILS D'ASTÉRIX
28 ASTÉRIX CHEZ RAHÃZADE
29 LA ROSE ET LE GLAIVE
30 LA GALÈRE D'OBÉLIX
31 ASTÉRIX ET LATRAVIATA
32 ASTÉRIX ET LA RENTRÉE GAULOISE
33 LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE
34 L'ANNIVERSAIRE D'ASTÉRIX ET OBÉLIX - LE LIVRE D'OR
35 ASTÉRIX CHEZ LES PICTES
36 LE PAPYRUS DE CÉSAR
37 ASTÉRIX ET LA TRANSITALIQUE
38 LA FILLE DE VERCINGÉTORIX
39 ASTÉRIX ET LE GRIFFON
40 L'IRIS BLANC

LA RENTRÉE GAULOISE - Alsacien - Breton - Corse - Gallo - Occitan - Picard
LE GRAND FOSSÉ - Picard
ASTÉRIX CHEZ RAHÃZADE - Arabe - Hébreu
LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE - Latin
L'ANNIVERSAIRE D'ASTÉRIX ET OBÉLIX - LE LIVRE D'OR - Picard

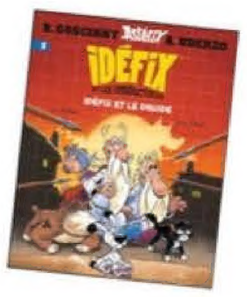
ÉDITIONS DE LUXE

ASTÉRIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX
ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS
LE BOUCLIER ARVERNE
ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
LE DOMAINE DES DIEUX
ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
ASTÉRIX CHEZ LES PICTES
LE PAPYRUS DE CÉSAR
ASTÉRIX ET LA TRANSITALIQUE
LA FILLE DE VERCINGÉTORIX
ASTÉRIX ET LE GRIFFON
L'IRIS BLANC



LES AVENTURES D'IDÉFIX EN BANDES DESSINÉES AUX ÉDITIONS ALBERT RENÉ

1 PAS DE QUARTIER POUR LE LATIN !
2 LES ROMAINS SE PRENNENT UNE GAMELLE !
3 ÇA BALANCE PAS MAL À LUTÈCE !
4 LES IRRÉDUCTIBLES FONT LEUR CIRQUE
5 IDÉFIX ET LE DRUIDE
6 LA FORÊT LUMIÈRE
7 LA TRAVERSÉE DE LUTÈCE – Octobre 2024



LES ALBUMS ILLUSTRÉS

1 COMMENT OBÉLIX EST TOMBÉ DANS LA MARMITE DU DRUIDE QUAND IL ÉTAIT PETIT
2 LES XII TRAVAUX D'ASTÉRIX
3 LE SECRET DE LA POTION MAGIQUE
4 LE MENHIR D'OR
5 L'EMPIRE DU MILIEU

DES MÊMES AUTEURS AUX ÉDITIONS ALBERT RENÉ

LES INTÉGRALES GOSCINNY / UDERZO

OUMPAH-PAH LE PEAU-ROUGE
JEHAN PISTOLET LE CORSAIRE
LUC JUNIOR LE REPORTER
BENJAMIN ET BENJAMINE

Retrouvez Astérix et ses amis au Parc Astérix

Parc Astérix PARIS
L'IRRÉDUCTIBLE PARC

ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
© 1968 Goscinny-Uderzo
© 1999 HACHETTE

Copyright pour la présente édition :
© 2024 HACHETTE
ASTERIX®-OBELIX®-IDÉFIX® / © 2024 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ / GOSCINNY - UDERZO

L'illustration de couverture de cette édition spéciale, réalisée en 2008 à l'occasion de la sortie du film *Astérix aux Jeux olympiques*, a été utilisée pour une édition à tirage limité de l'album, et reprise dans La Grande Collection.

ISBN : **978-2-01400-141-9**

Loi n° 49956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'Article L.122-5, d'une part, que «les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective» et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, «toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite» (Article L.122-4). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les Articles 425 et suivants du Code Pénal.

NOUS SOMMES EN 50 AVANT JÉSUS-CHRIST. TOUTE LA GAULE EST OCCUPÉE PAR LES ROMAINS... TOUTE ? NON ! UN VILLAGE PEUPLÉ D'IRRÉDUCTIBLES GAULOIS RÉSISTE ENCORE ET TOUJOURS À L'ENVAHISSEUR. ET LA VIE N'EST PAS FACILE POUR LES GARNISONS DE LÉGIONNAIRES ROMAINS DES CAMPS RETRANCHÉS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM ET PETIBONUM...

ASTÉRIX, LE HÉROS DE CES AVENTURES. PETIT GUERRIER À L'ESPRIT MALIN, À L'INTELLIGENCE VIVE, TOUTES LES MISSIONS PÉRILLEUSES LUI SONT CONFIÉES SANS HÉSITATION. ASTÉRIX TIRE SA FORCE SURHUMAINE DE LA POTION MAGIQUE DU DRUIDE PANORAMIX...

OBÉLIX EST L'INSÉPARABLE AMI D'ASTÉRIX. LIVREUR DE MENHIRS DE SON ÉTAT, GRAND AMATEUR DE SANGLIERS ET DE BELLES BAGARRES. OBÉLIX EST PRÊT À TOUT ABANDONNER POUR SUIVRE ASTÉRIX DANS UNE NOUVELLE AVENTURE. IL EST ACCOMPAGNÉ PAR IDÉFIX, LE SEUL CHIEN ÉCOLOGISTE CONNU, QUI HURLE DE DÉSESPOIR QUAND ON ABAT UN ARBRE.

PANORAMIX, LE DRUIDE VÉNÉRABLE DU VILLAGE, CUEILLE LE GUI ET PRÉPARE DES POTIONS MAGIQUES. SA PLUS GRANDE RÉUSSITE EST LA POTION QUI DONNE UNE FORCE SURHUMAINE AU CONSOMMATEUR. MAIS PANORAMIX A D'AUTRES RECETTES EN RÉSERVE...

ASSURANCETOURIX, C'EST LE BARDE. LES OPINIONS SUR SON TALENT SONT PARTAGÉES : LUI, IL TROUVE QU'IL EST GÉNIAL, TOUS LES AUTRES PENSENT QU'IL EST INNOMMABLE. MAIS QUAND IL NE DIT RIEN, C'EST UN GAI COMPAGNON, FORT APPRÉCIÉ...

ABRARACOURCIX, ENFIN, EST LE CHEF DE LA TRIBU. MAJESTUEUX, COURAGEUX, OMBRAGEUX, LE VIEUX GUERRIER EST RESPECTÉ PAR SES HOMMES, CRAINT PAR SES ENNEMIS. ABRARACOURCIX NE CRAINT QU'UNE CHOSE : C'EST QUE LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE, MAIS COMME IL LE DIT LUI-MÊME : "C'EST PAS DEMAIN LA VEILLE !"

TOUT EST BIEN CALME DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS EN CETTE FIN DE PRINTEMPS. OBÉLIX ET SON APPRENTI IDÉFIX LIVRENT LEURS MENHIRS, ASTÉRIX PREND LE SOLEIL DEVANT SA HUTTE, ON FAIT LA SIESTE, ON PARESSE... AH OUI, PAR TOUTATIS, TOUT EST BIEN CALME DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS...

1A

MAIS PAR CONTRE, UNE ÉTRANGE AGITATION SEMBLE SECOUER LE CAMP FORTIFIÉ ROMAIN D'AQUARIUM.

PAR JUPITER !

PAR MERCURE !

AVE CÉSAR !

CÉSAR AVE !

CÉSAR AVE NOUS !

?

QUELLE EST LA RAISON DE TOUT CE BRUIT ?

UN MESSAGER VIENT D'APPORTER LA NOUVELLE DE ROME ! CLAUDIUS CORNEDURUS VIENT D'ÊTRE SÉLECTIONNÉ POUR REPRÉSENTER ROME AUX JEUX OLYMPIQUES !

CORNEDURUS ? QUI EST-CE ?

ON VOIT BIEN QUE TU ES UN BLEU, DEPRUS ! CORNEDURUS EST NOTRE CHAMPION ! IL APPARTIENT À NOTRE GARNISON, ET L'HONNEUR QUI LUI ÉCHOIT REJAILLIT SUR NOUS TOUS !

Ô CORNEDURUS ! COMME J'AI EU RAISON DE T'ENVOYER À ROME POUR LES ÉLIMINATOIRES ! TU AS ÉTÉ SÉLECTIONNÉ AVEC LES MEILLEURS ATHLÈTES DE TOUT LE MONDE ROMAIN !

BEN C'EST NORMAL, Ô TULLIUS MORDICUS, MON CENTURION. JE SUIS LE MEILLEUR.

1B

J'ÉTAIS EN TRAIN DE CUEILLIR DES CHAMPIGNONS DU CÔTÉ D'AQUARIUM -ILS SONT BONS LÀ-BAS- QUAND J'AI ENTENDU DES CRIS DE JOIE... LES ROMAINS ONT L'AIR DE TRÈS BONNE HUMEUR !

COTCODE C.

CLAC !

HMM... C'EST ÉTRANGE, ÇA, AGECANONIX... QU'ALLONS-NOUS FAIRE ?

DE LA SOUPE. AVEC LES CHAMPIGNONS, IL FAUT FAIRE DE LA SOUPE. C'EST BON.

?

DE LA SOUPE ?!... C'EST TOUT CE QUE TU TROUVES À DIRE, OBÉLIX ?!...

C'EST UNE OMELETTE QU'IL FAUT FAIRE AVEC LES CHAMPIGNONS. UN VRAI GOURMET LES MANGE EN OMELETTE !

24

MAIS, ABRARACOURCIX NOTRE CHEF...

RIEN DU TOUT ! JE SUIS LE CHEF, JUSTEMENT ! NOUS FERONS UNE OMELETTE !

MOI, JE VERRAIS PLUTÔT LES CHAMPIGNONS EN SALADE...

PARFOIS, J'AI L'IMPRESSION QUE NOS AMIS NE SONT PAS TRÈS SÉRIEUX... LA BONNE HUMEUR DES ROMAINS EST PEUT-ÊTRE MAUVAIS SIGNE POUR NOUS.

ALORS, QUE FAISONS-NOUS, Ô DRUIDE ?

IL FAUT LES FAIRE SAUTER !

LES CHAMPIGNONS GARDENT TOUTE LEUR SAVEUR QUAND ILS SONT SAUTÉS.

?!?

2B

PENDANT QUE LES BUCCINS HABITUELS SONNENT LA SOUPE POUR LES LÉGIONNAIRES D'AQUARIUM...

TARATA RI

UNE SONNERIE SPÉCIALE EST PRÉVUE POUR LE LÉGIONNAIRE CLAUDIUS CORNEDURUS.

VOICI LA SOUPE. J'ESPÈRE QU'ELLE SERA ASSEZ BONNE POUR TOI.

PAS MAL, Ô TULLIUS MORDICUS, MON CENTURION ; L'ORDINAIRE S'EST BIEN AMÉLIORÉ DANS LA LÉGION... C'EST QUOI, CES PETITS MACHINS NOIRS ?.

CE SONT DES ŒUFS D'ESTURGEON. ILS VIENNENT DE PERSE À MES FRAIS.

SI TU RÉUSSIS À REMPORTER LA PALME AUX JEUX OLYMPIQUES, IL Y AURA DES PERMISSIONS POUR ALLER AU CIRQUE ET DE L'AVANCEMENT POUR TOUT LE MONDE.

LE PRESTIGE SPORTIF EST TELLEMENT IMPORTANT POUR UNE NATION, QUE SI TU GAGNES, JE PEUX MÊME DEVENIR PRÉFET DES GAULES... NE ME LAISSE PAS TOMBER !

NE CRAINS RIEN. JE TE SOUTIENS, MORDICUS.

34

C'EST FACILE, JE SUIS LE MEILLEUR... MAINTENANT, JE VAIS ALLER M'ENTRAÎNER DANS LES BOIS.

CE QU'IL Y A DE MERVEILLEUX, C'EST SON MORAL. AVEC UN MORAL COMME ÇA, IL NE PEUT PAS PERDRE !

UNE PETITE POINTE DE VITESSE ! JE SUIS L'HOMME LE PLUS RAPIDE DU MONDE !

PENDANT CE TEMPS, UN PEU PLUS LOIN...

JE ME SENS EN PLEINE FORME POUR CHASSER LE SANGLIER. PANORAMIX M'A DONNÉ À BOIRE DE LA POTION MAGIQUE QUI REND INVINCIBLE !

OUAIS ! MOI JE N'EN AI PAS EU, SOUS PRÉTEXTE QUE...

HOP ! HOP ! HOP !

?!?

3B

QU'EST-CE QU'IL A, CE ROMAIN ?

JE NE SAIS PAS... ON LE POURSUIT, PEUT-ÊTRE ?

JE VAIS ALLER LUI DEMANDER.

?

!

HOP ! HOP ! JE SUIS LE PLUS RAPIDE ! HOP !

PARDON...

IL Y A QUELQU'UN...

?

...QUI TE POURSUIT ?

!

OBÉLIX !

LAISSE CE ROMAIN TRANQUILLE...

!

4A

...ET RETOURNONS CHERCHER DES SANGLIERS.

BON.

ILS M'ONT RATTRAPÉ ! TOUS LES DEUX !

AU JAVELOT, EN TOUT CAS...

CRÂÂC !

...JE SUIS LE PLUS FORT !

PAAAF !

4B

IL NE FAUT PAS EN VOULOIR À MON CAMARADE, ROMAIN...

OBÉLIX ! POURQUOI AS-TU FAIT ÇA ? IL NE NOUS DÉRANGEAIT PAS, CE ROMAIN.

BEN QUOI ? IL M'A JETÉ UN BOUT DE BOIS À LA TÊTE, JE LUI EN AI JETÉ UN AUTRE. NOUS SOMMES QUITTES.

SNIF SNIF!

ÇA NE VA PAS SE PASSER COMME ÇA, PAR JUPITER !

TOI, LE GROS ! JE TE PRENDS À LA LUTTE ! AU PUGILAT ! AU PANCRACE ! LÀ, JE SUIS LE MEILLEUR ! JE SUIS...

JE NE SUIS PAS GROS !

PAFFF !

54

FRANCHEMENT, ASTÉRIX, ET UNE FOIS POUR TOUTES : TU ME TROUVES GROS ?

MAIS NON, OBÉLIX. TU ES UN PEU BAS DE POITRINE, C'EST TOUT... ALORS, ON VA LES CHASSER, CES SANGLIERS ?

JE SUIS UN MINABLE.

COMMENT, UN MINABLE ?!?

QUI A DIT QUE TU ÉTAIS UN MINABLE ?

C'EST MOI QUI AI DIT QUE J'ÉTAIS UN MINABLE. TOUT LE MONDE EST PLUS FORT QUE MOI. J'AI ÉTÉ BATTU PAR TOUS LES GAULOIS QUE J'AI RENCONTRÉS : UN PETIT MAL BÂTI, ET UN GROS BAS DE POITRINE. TOUT LE MONDE.

5B

LES GAULOIS, PAR JUPITER ! ÇA FAISAIT LONGTEMPS QUE NOUS N'AVIONS PAS AFFAIRE À EUX !

RETOURNE DANS TA TENTE, CHAMPION ; REPOSE-TOI.

JE NE SUIS PAS UN CHAMPION. JE SUIS UN MINABLE.

JE VEUX FAIRE LES CORVÉES. JE VAIS CHERCHER UN BALAI. PAS TROP LOURD.

JE VAIS ALLER LES VOIR, MOI, CES GAULOIS !

ET LE CENTURION MORDICUS FAIT UNE ENTRÉE REMARQUÉE DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS.

TIENS ? UN ROMAIN.

JE VEUX VOIR TON CHEF !

MAIS, IL EST OCCUPÉ...

6A

DIS-LUI QUE C'EST IMPORTANT ! C'EST UNE DÉMARCHE OFFICIELLE !

BON, BON, NE NOUS ÉNERVONS PAS ! LE CIEL NE TOMBE SUR LA TÊTE DE PERSONNE !

C'EST CHAQUE FOIS LA MÊME CHOSE ! CHAQUE FOIS QUE JE SUIS DANS MON BAIN, ON ME DÉRANGE ! L'ANNÉE DERNIÈRE ET CELLE D'AVANT, ÇA N'A PAS RATÉ !

ENFIN, PUISQU'IL S'AGIT D'UNE VISITE OFFICIELLE, OBSERVONS DIGNEMENT LE PROTOCOLE.

!#!

6B

JE T'ÉCOUTE, Ô ROMAIN !

EH BIEN VOICI : UN DE MES HOMMES A ÉTÉ DÉSIGNÉ POUR REPRÉSENTER MA GARNISON AUX JEUX OLYMPIQUES...

...ET DES GAULOIS DE TA TRIBU, SANS RAISON AUCUNE, SE SONT AMUSÉS À LE DÉCOURAGER !

TOUT CE QUE JE DEMANDE, C'EST QU'ON LAISSE MON CHAMPION S'ENTRAÎNER TRANQUILLE !

JE RÉFLÉCHIRAI, ROMAIN, ET JE TE FERAI SAVOIR MA RÉPONSE.

SALUT !

AVE !

74

CECI EST IMPORTANT ! BONEMINE ! MES VÊTEMENTS ! JE CONTINUERAI MON BAIN L'ANNÉE PROCHAINE !... DESCENDEZ-MOI, VOUS AUTRES ! ET SANS RIEN RENVERSER !

PEU APRÈS...

C'EST QUOI, AU JUSTE, LES JEUX OLYMPIQUES ?

LES JEUX DU STADE - JEUX SACRÉS PLACÉS SOUS L'ÉGIDE DE ZEUS - SE DÉROULENT TOUS LES QUATRE ANS À OLYMPIE, EN GRÈCE, CHEZ LES HELLÈNES, AU MOIS D'HÉCATOMBÉON*...

*JUILLET-AOÛT

CES JEUX CONSTITUENT UNE TRÊVE SACRÉE ET DURENT CINQ JOURS. GRANDE EST LA GLOIRE DU VAINQUEUR ET DE SON PEUPLE !

VOUS SAVEZ CE QU'ON DEVRAIT FAIRE ?

OUI !

DE LA SOUPE AUX CHAMPIGNONS !

?

7B

JE T'ASSURE, ILS NE TE DÉRANGERONT PLUS ! ALLONS, SOIS GENTIL, LÂCHE CE BALAI !

NON ! LE BALAI, C'EST ENCORE TROP BON POUR MOI !

SUPPOSONS ! SUPPOSONS QU'ILS SOIENT PLUS FORTS QUE TOI ! MAIS C'EST PARCE QU'ILS ONT UNE POTION MAGIQUE QUI LEUR DONNE UNE FORCE SURHUMAINE ! C'EST TOUT !

ET TES ADVERSAIRES AUX JEUX NE L'AURONT PAS, CETTE POTION ! HU ! HU ! HU !

TIENS ? JE N'Y AVAIS PAS PENSÉ...

CENTURION ! UN CHEF GAULOIS DÉSIRE TE VOIR !

PARFAIT ! JE VAIS FAIRE PREUVE DE BONNE VOLONTÉ... JE VAIS OBSERVER LEURS COUTUMES, ÇA LES FLATTERA. MON CASQUE ! OÙ EST MON CASQUE ?

PEU APRÈS...

8A

Ô GAULOIS ! LE CENTURION T'ATTEND DEVANT SA TENTE !

VOUS AVEZ ENTENDU, LES ENFANTS, MARCHONS !

SALUT !

AVE !

J'AI BIEN RÉFLÉCHI À CE QUE TU M'AS DIT...

OUI ? ALORS ?

ALORS, NOUS AVONS DÉCIDÉ DE PARTICIPER AUX JEUX OLYMPIQUES, NOUS AUSSI !

QUOI ?

OUI, NOUS ALLONS ENVOYER UN CHAMPION À OLYMPIE ! ET QUE LE MEILLEUR GAGNE. ALLEZ, SALUT !

TCHIC ! TCHIC ! TCHIC ! TCHIC !

8B

ATTENDS, GAULOIS ! ATTENDS !

BOUGEZ PAS, LES ENFANTS.

VOUS NE POUVEZ PAS PARTICIPER AUX JEUX OLYMPIQUES ! ILS SONT RÉSERVÉS AUX GRECS ! AUX CITOYENS HELLÈNES LIBRES ! SEULS LES ROMAINS Y SONT TOLÉRÉS ! VOUS, VOUS NE POUVEZ PAS Y ALLER !

C'EST PAS DES BLAGUES ?

RENSEIGNE-TOI, GAULOIS, ET TU VERRAS QUE JE DIS VRAI !

ALORS, CORNEDURUS, TU ES RASSURÉ ?

SI JE SUIS RASSURÉ ?....

...JE REPRENDS L'ENTRAÎNEMENT, PAR JUPITER !

PEU APRÈS...

OUI, JE N'Y AVAIS PAS PENSÉ. CE ROMAIN A RAISON... SEULS LES GRECS ET LES ROMAINS ONT LE DROIT DE PARTICIPER AUX JEUX SACRÉS.

MAIS, PAR TOUTATIS...

...NOUS SOMMES ROMAINS !

NOUS SOMMES ROMAINS ? DEPUIS QUAND ?

DEPUIS LA CONQUÊTE DE LA GAULE PAR JULES ; IL A FAIT ASSEZ DE COMMENTAIRES À CE SUJET.

JE SUIS ROMAIN, MOI ?

MAIS OUI ! ASTÉRIX A RAISON : NOUS FAISONS PARTIE DU MONDE ROMAIN !

ORGANISONS UN FESTIN POUR FÊTER ÇA !... J'EN CONNAIS QUI VONT ÊTRE ÉTONNÉS !

DANS LE CAMP D'AQUARIUM...

ÇA NE M'ÉTONNERAIT PAS QUE CES GAULOIS PRÉPARENT QUELQUE CHOSE...

...IL FAUT SE MÉFIER DE CES GENS-LÀ...

JE CROIS QUE JE VAIS FAIRE UN TOUR DU CÔTÉ DE LEUR VILLAGE.

10A

CONTINUE À T'ENTRAÎNER À LA LUTTE, CORNEDURUS. JE REVIENS TOUT DE SUITE.

SUIVANT !

PAF !

ENGAGEZ-VOUS, QU'ILS DISAIENT. VOUS Y TROUVEREZ UNE AMBIANCE DE SAINE CAMARADERIE, QU'ILS DISAIENT...

PEU APRÈS...

JE VAIS REGARDER PAR LA FENTE, LÀ...

NOUS SOMMES ROMAINS !

VIVE NOUS, LES ROMAINS !

ILS SONT FOUS, CES ROMAINS !

VOILÀ. ON SE BAT CONTRE LES GENS, ON LES MASSACRE, ON LES ENVAHIT, ON LES OCCUPE, ET APRÈS, SANS RAISON, ILS SE RETOURNENT CONTRE VOUS !

10B

ET NUNC REGES, INTELLIGITE...

...ERUDIMINI, QUI JUDICATIS TERRAM.

TIC TIC TIC !

ÇA VA, CENTURION ?

???

SPQR

!

CHEZ LES GAULOIS, LE MORAL EST TRÈS ÉLEVÉ...

SCROÏCH... SCROUTCH !

AVEC LA POTION MAGIQUE QUI NOUS REND INVINCIBLES, NOUS SOMMES SÛRS DE REMPORTER LA PALME ! C'EST COMME ÇA QUE JE COMPRENDS LE SPORT : PAS D'INCERTITUDE !

À PROPOS : IL FAUT SÉLECTIONNER LES CHAMPIONS QUI REPRÉSENTERONT LE VILLAGE.

ALLONS ! TOUT LE MONDE PREND SA POTION MAGIQUE AVANT LES ÉLIMINATOIRES !

AU DÉPART POUR LA COURSE ! L'ARRIVÉE EST DEVANT ASSURANCETOURIX...

MAIS IL A DIT : TOUT LE MONDE !

PAS TOI, OBÉLIX... TU ES TOMBÉ DEDANS QUAND TU ÉTAIS PETIT !

MAIS LA SÉLECTION S'AVÈRE DIFFICILE, TOUS LES CONCURRENTS, GAVÉS DE POTION MAGIQUE, ÉTANT DE LA MÊME FORCE.

ON LE SAURA !

TAIS-TOI ET COURS !

GAMINS ! LAISSEZ PASSER VOS AÎNÉS !

PLACE AUX JEUNES !

BADABOUMBADABOUMBADABOUM !

TU VEUX MA CANNE SUR LA FIGURE ?

ANCÊTRE !

C'EST AU PLUS VIEUX DU VILLAGE D'ÊTRE CHAMPION !

NON ! C'EST MOI QUI REPRÉSENTERAI LE VILLAGE AUX JEUX OLYMPIQUES.

BAH ! AUTANT ENVOYER IDÉFIX ; IL EST PLUS FORT QUE TOI.

PLUS FORT QUE MOI ?!

TU SAIS TE GRATTER L'OREILLE AVEC LA PATTE DE DERRIÈRE, TOI ?

?!!

DU CALME ! DU CALME ! LE COMITÉ OLYMPIQUE A CHOISI LES CHAMPIONS QUI NOUS REPRÉSENTERONT !

ASTÉRIX, CAR C'EST LE PLUS INTELLIGENT, ET QUE SANS LUI, NOUS N'AURIONS PAS PARTICIPÉ AUX JEUX, ET OBÉLIX, CAR LES EFFETS DE LA POTION SONT PERMANENTS CHEZ LUI.

12 A

PARFAITEMENT ! JE SUIS TOMBÉ DEDANS QUAND J'ÉTAIS PETIT !

NON ? SANS BLAGUE ? RACONTE-MOI ÇA...

J'AI UNE SURPRISE POUR VOUS TOUS ! NOUS ACCOMPAGNERONS NOS CHAMPIONS À OLYMPIE POUR LES ENCOURAGER !

VIVE ABRARACOURCIX NOTRE CHEF !

VIVE ASTÉRIX !

VIVE OBÉLIX !

?

JE DÉPOSE UNE RÉCLAMATION ! JE NE SUIS PAS D'ACCORD ! REGARDEZ !

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

?

!!!

12 B

EN ATTENDANT LE JOUR DU DÉPART, SI, CHEZ LES ROMAINS, LE MORAL EST EN BAISSE CONSTANTE...

...CHEZ LES GAULOIS, PAR CONTRE, TOUT VA BIEN. LE CHEF ABRARACOURCIX S'OCCUPE DU VOYAGE...

J'AI LOUÉ UN BATEAU; NOUS ALLONS ÊTRE BIEN : CLASSE UNIQUE, JEUX DE PONT, SPORTS DE PLEIN AIR ET UNE MERVEILLEUSE AMBIANCE !

GUIDE DES CROISIÈRES

LE DRUIDE PANORAMIX A PRIS EN MAIN TOUS LES PROBLÈMES TECHNIQUES DES ATHLÈTES.

C'EST TRÈS IMPORTANT, UNE DIÈTE BIEN ÉTUDIÉE. LA NOURRITURE QUE L'ON TROUVE DANS LES AUTRES PAYS PEUT NUIRE À LA PLEINE FORME DE NOS CHAMPIONS...

...IL FAUT UN RÉGIME BIEN DOSÉ.

C'EST QUOI, UN RÉGIME BIEN DOSÉ, Ô DRUIDE ?

C'EST ÇA !

13 A

LE BARDE ASSURANCETOURIX A LE SOUCI DU FASTE DES CÉRÉMONIES.

J'AI COMPOSÉ UNE MARCHE OLYMPIQUE.

!

TCHAC !

NON, TU NE CHANTERAS PAS !!!

?

?

PAF !

QU'EST-CE QU'IL A ?

JE PENSE QU'IL A DÛ RATER UNE MARCHE.

ET, LA VEILLE DU DÉPART, LES ATHLÈTES FONT LEURS BAGAGES.

13 B

C'EST LE JOUR DU DÉPART VERS OLYMPIE, VERS LA GLOIRE OLYMPIQUE !

ALLEZ GAULE, ALLEZ !

OUAHOUAH ! OUAH !

ÇA C'EST ÉTRANGE ! J'AI TOUT À COUP L'IMPRESSION QUE CETTE HISTOIRE MANQUE D'HOMMES...

EH BIEN, ON EN PROFITERA POUR NETTOYER ET METTRE UN PEU D'ORDRE, EN ATTENDANT QUE CES BRAILLARDS REVIENNENT !

14A

EMBARQUONS ! ET N'OUBLIONS PAS LES SANGLIERS !

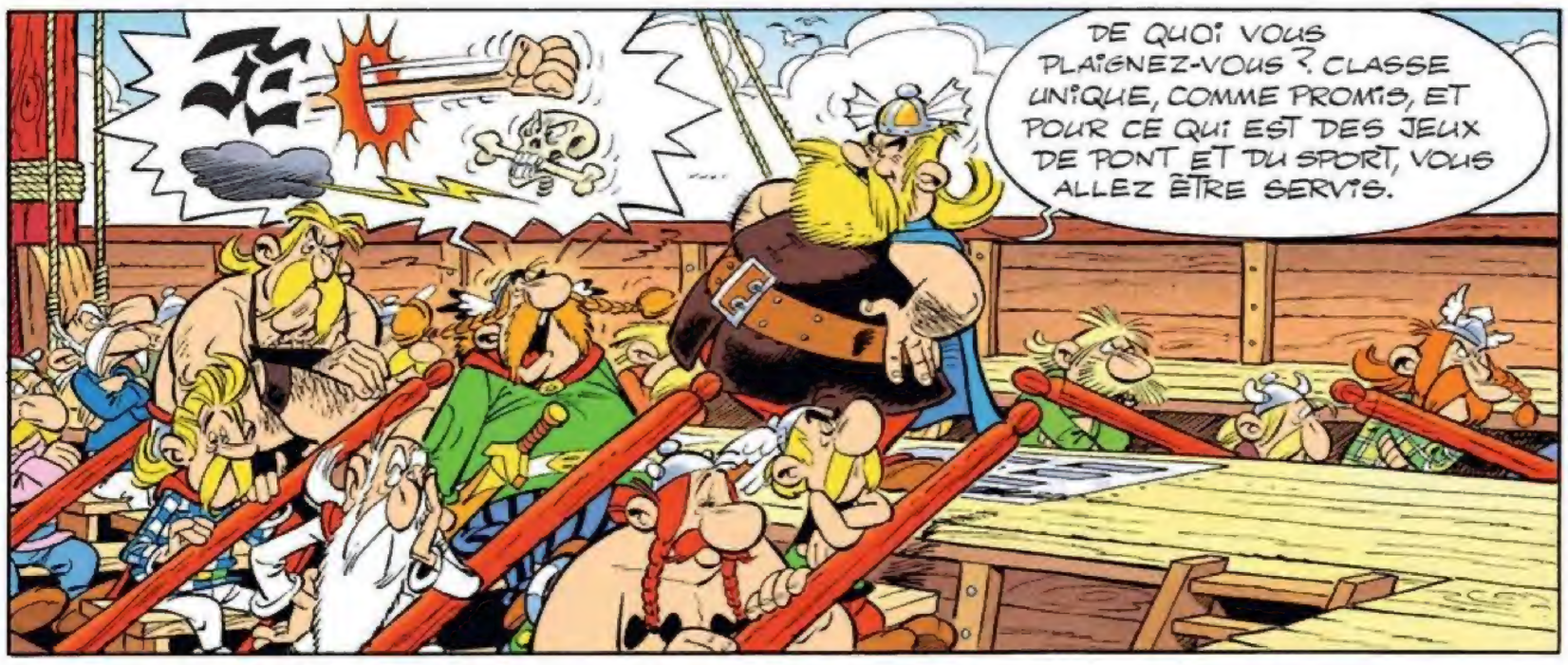
ALORS, CAPITAINE ? IL MARCHE VITE, VOTRE BATEAU ?

ÇA DÉPEND DE VOUS...

VOICI VOS PLACES !

!?

14B

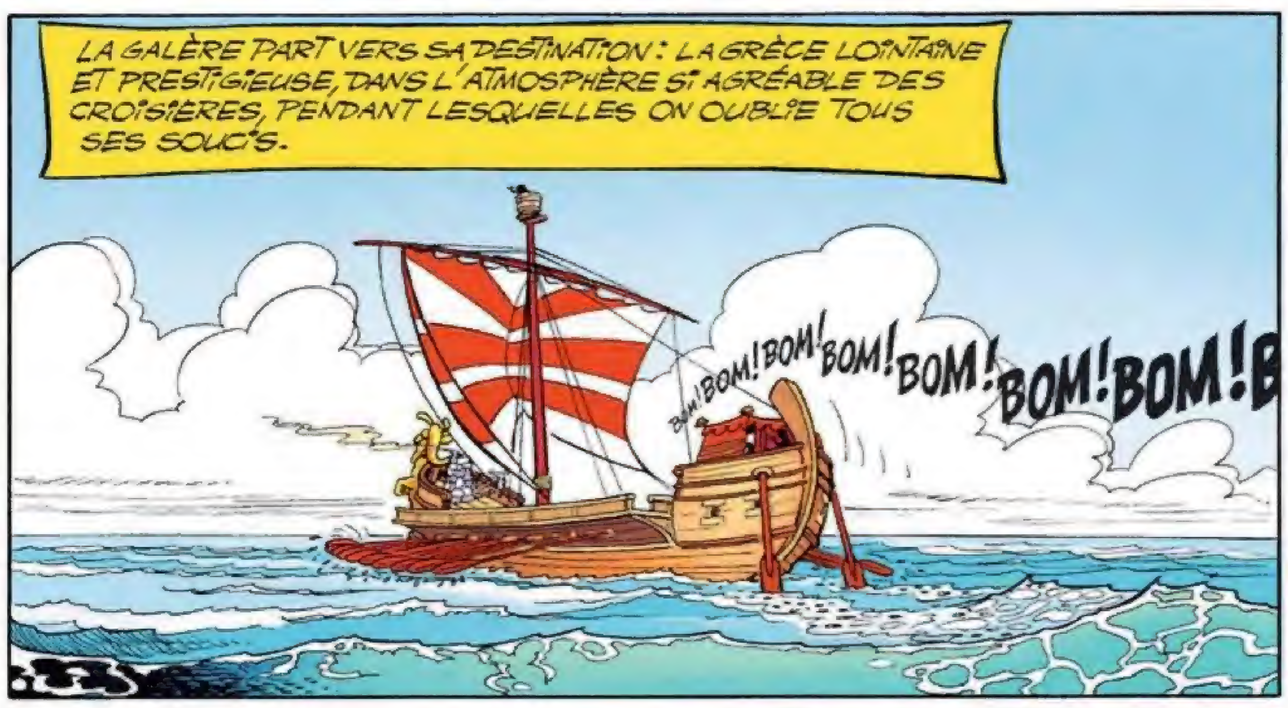

DE QUOI VOUS PLAIGNEZ-VOUS ? CLASSE UNIQUE, COMME PROMIS, ET POUR CE QUI EST DES JEUX DE PONT ET DU SPORT, VOUS ALLEZ ÊTRE SERVIS.

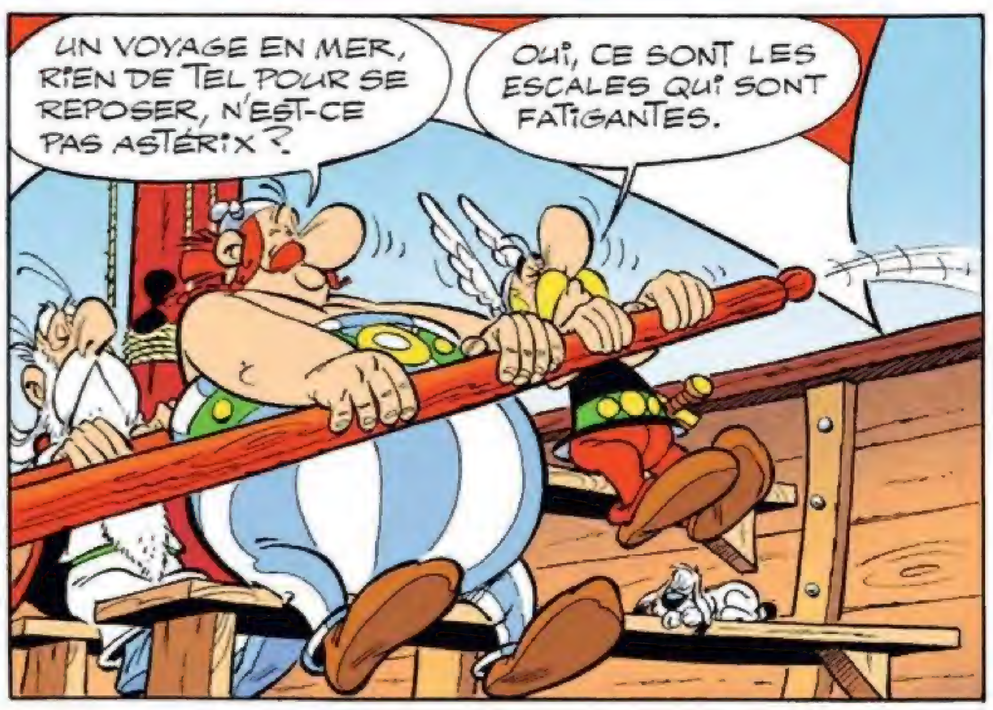
ET POUR COMMENCER, JE VOUS CONSEILLE DE RAMER ; IL FAUT PROFITER DE LA MARÉE.

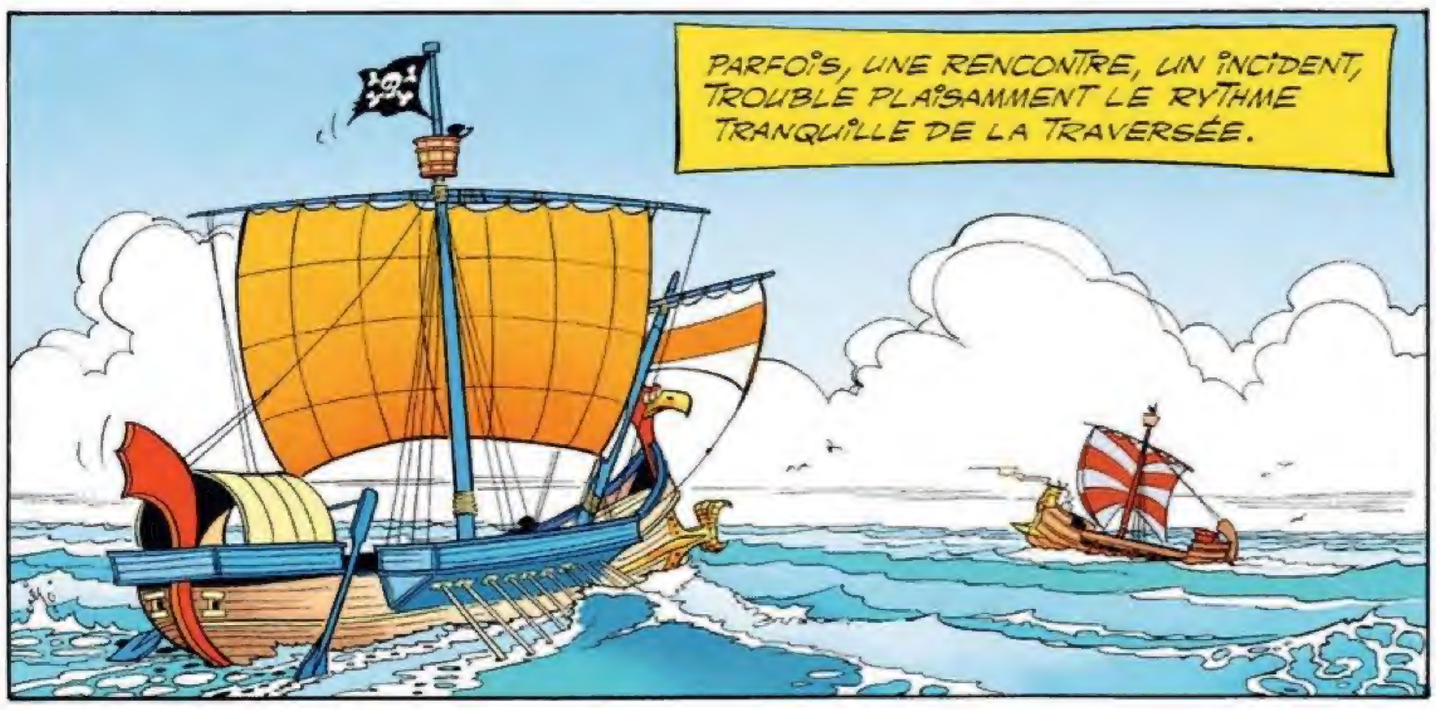
ET L'AMBIANCE ?
C'EST JUSTE. EN AVANT LA MUSIQUE !
CLAC !

BONG !
BONG !

ET NE VOUS PLAIGNEZ PAS. VOUS BÉNÉFICIEZ DE LA CLASSE UNIQUE LUXE. DANS LES VOYAGES ORGANISÉS NORMAUX, LES PASSAGERS SONT ENCHAÎNÉS ET FOUETTÉS. ET LA LISTE D'ATTENTE EST LONGUE ; TOUT LE MONDE VEUT ASSISTER AUX JEUX OLYMPIQUES !
15A

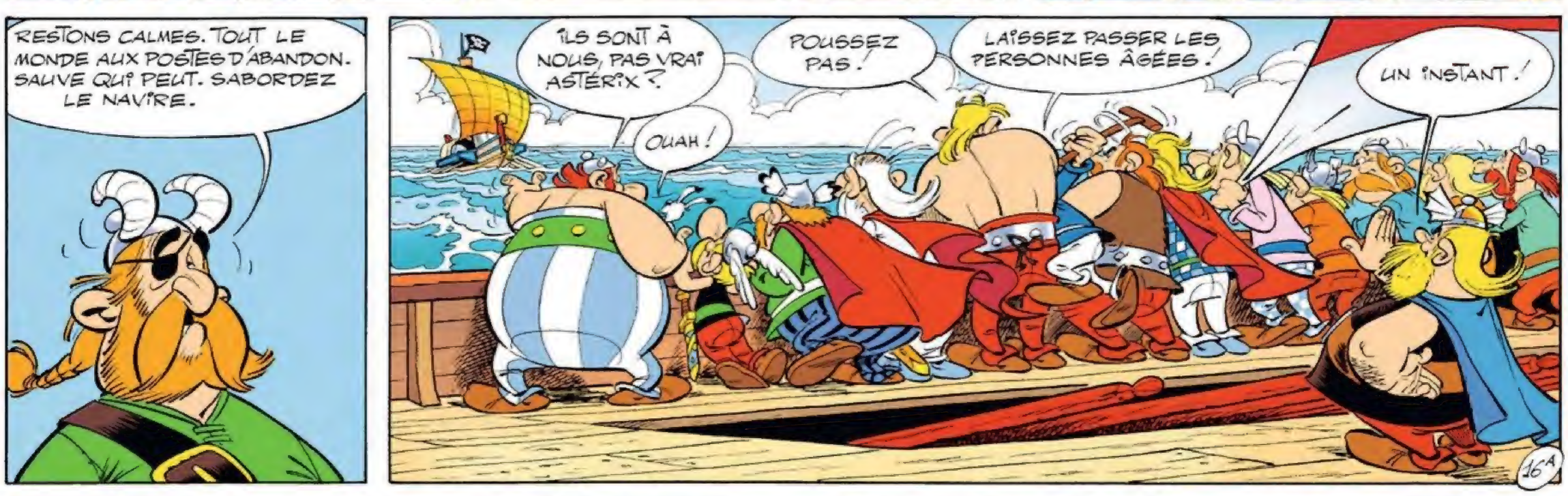

LA GALÈRE PART VERS SA DESTINATION : LA GRÈCE LOINTAINE ET PRESTIGIEUSE, DANS L'ATMOSPHÈRE SI AGRÉABLE DES CROISIÈRES, PENDANT LESQUELLES ON OUBLIE TOUS SES SOUCIS.
BOM ! BOM ! BOM ! BOM ! BOM ! BOM ! BOM ! B


UN VOYAGE EN MER, RIEN DE TEL POUR SE REPOSER, N'EST-CE PAS ASTÉRIX ?
OUI, CE SONT LES ESCALES QUI SONT FATIGANTES.

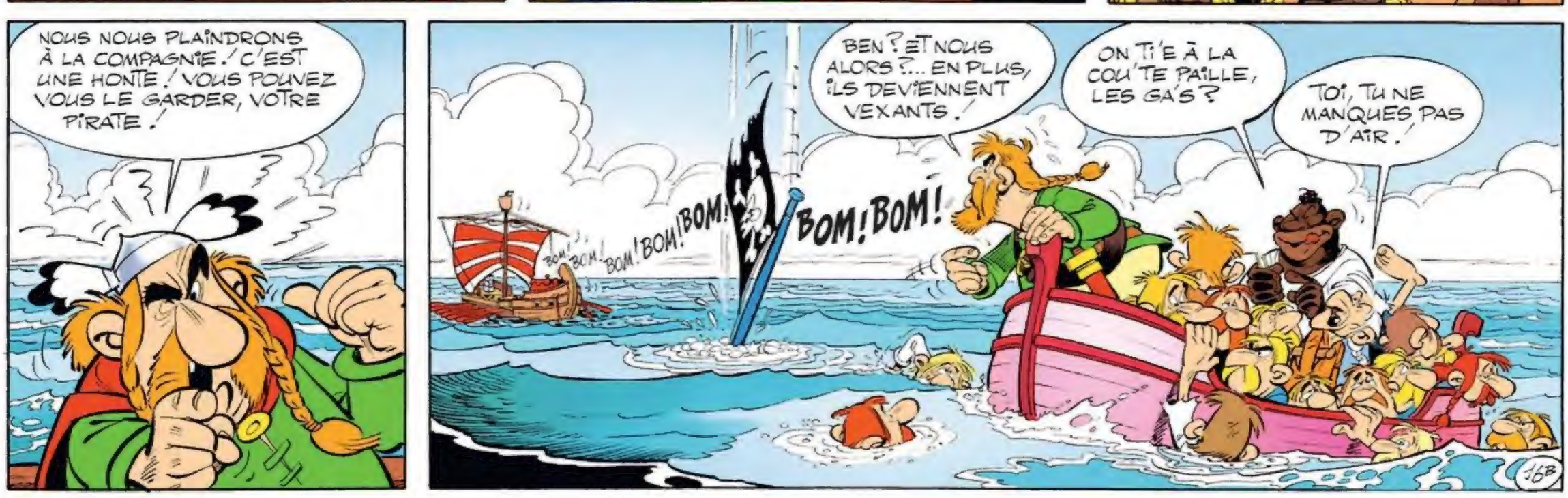

PARFOIS, UNE RENCONTRE, UN INCIDENT, TROUBLE PLAISAMMENT LE RYTHME TRANQUILLE DE LA TRAVERSÉE.

UNE GALÈRE PIRATE !
OÙ ÇA ?

GALÈ'E D'OIT DEVANT !
EST-CE QU'IL Y A UN OU DEUX GAULOIS À BORD DE CETTE GALÈRE ?
C'EST 'EMPLI À 'AS BO'D D'UNE T''IPOTÉE DE TE''IBLES GUE''IE'S GAULOIS !


RESTONS CALMES. TOUT LE MONDE AUX POSTES D'ABANDON. SAUVE QUI PEUT. SABORDEZ LE NAVIRE.
ILS SONT À NOUS, PAS VRAI ASTÉRIX ?
OUAH !
POUSSEZ PAS !
LAISSEZ PASSER LES PERSONNES ÂGÉES !
UN INSTANT !
16A

L'ABORDAGE D'UN NAVIRE PIRATE N'EST PAS COMPRIS DANS LE FORFAIT DE LA TRAVERSÉE. IL FAUT PAYER UN SUPPLÉMENT.
?
?
COMMENT UN SUP-PLÉMENT ?!
L'ABORDAGE EST FACULTATIF, NOTEZ BIEN...
INSCRIVEZ-VOUS AUPRÈS DU COMMISSAIRE DE BORD. DEUX SESTERCES.


NOUS NOUS PLAINDRONS À LA COMPAGNIE ! C'EST UNE HONTE ! VOUS POUVEZ VOUS LE GARDER, VOTRE PIRATE !
BOM ! BOM !
BOM ! BOM ! BOM !
BOM ! BOM !
BEN ? ET NOUS ALORS ?... EN PLUS, ILS DEVIENNENT VEXANTS !
ON TI'E À LA COU'TE PAILLE, LES GA'S ?
TOI, TU NE MANQUES PAS D'AIR !
16B

LE VOYAGE SE POURSUIT CALMEMENT...

BELGIQVE
GERMANIE
GAVLE
ITALIE
ESPAGNE
GRÈCE
ATHÈNES
MAVRETANIE
NVMIDIE
BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM! BOM!

...ET ENFIN, UN JOUR...

LES ENFANTS ! NOUS Y SERONS DEMAIN ! LE PIRÉE NOUS ATTEND !

C'EST CURIEUX. J'AURAIS CRU QUE QUELQU'UN ALLAIT FAIRE UNE REMARQUE...

PANORAMIX...

OUI ?

17A

C'EST QUI LE PIRÉE ?

AH, BON !

LE PIRÉE, COMME TOUT LE MONDE LE SAIT DE NOS JOURS, EST LE PORT D'ATHÈNES. LA VEILLE DE L'ARRIVÉE, COMME IL EST DE COUTUME, C'EST LE GALA D'ADIEU À BORD DE LA GALÈRE.

♪ À LUTÈCE ON L'AIME BIEN NINI PEAU D'SANGLIEEEER ! ♪

BONG ! BONG !

ET ENFIN...

17B

BON ! LES ENFANTS ! NOUS REPRÉSENTONS LA GAULE ! SOYONS-EN DIGNES ! NE NOUS FAISONS PAS REMARQUER, ET NE NOUS MOQUONS PAS DES INDIGÈNES, MÊME S'ILS N'ONT PAS NOTRE PASSÉ GLORIEUX ET NOTRE CULTURE !

DÉBARQUONS ! ET N'OUBLIEZ PAS LES SANGLIERS !

EH ! ASTÉRIX !

OUI !

T'AS VU LEUR PROFIL ?

CHUT, OBÉLIX ! TU VAS LES VEXER !

JE SUIS MIXOMATOS, GUIDE. JE PEUX VOUS CONDUIRE À ATHÈNES EN CHAR ET VOUS FAIRE VISITER LA VILLE.

18A

NOUS AVONS UN PEU DE TEMPS AVANT D'ALLER À OLYMPIE... CE SERAIT DOMMAGE DE NE PAS VISITER ATHÈNES...

ON Y VA, LES ENFANTS ?

OUAIS !

VOUS POUVEZ CHANGER VOS SESTERCES CONTRE DES OBOLES, DES DRACHMES ET DES MINES CHEZ CALVADOS. AYEZ CONFIANCE, C'EST UN COUSIN.

?

LE CONDUCTEUR DE CHAR, VOUS POUVEZ AVOIR CONFIANCE AUSSI. C'EST SCARFAS, UN COUSIN.

UN INSTANT, IL MANQUE QUELQU'UN.

HÉ, HÉ, HÉ !

AGECANONIX !

OUI, OUI ! C'EST ÇA QUI EST TERRIBLE AVEC CES VOYAGES ORGANISÉS : ON N'EST JAMAIS LIBRE DE FAIRE CE QU'ON VEUT !

18B

ALLEZ GAULE ! OUUUAAAiiiiS !

ÉQUIPE ROMANO-GAULOISE

NE CROIS-TU PAS QU'ON DEVRAIT LEUR DEMANDER D'ÊTRE UN PEU PLUS DISCRETS ?

BAH ! NOUS ALLONS ÊTRE LES VAINQUEURS DES JEUX, AUTANT SE FAIRE VOIR CHEZ EUX.

JE VOUS CONDUIS DANS UNE BONNE AUBERGE, À ATHÈNES. ELLE EST TENUE PAR MON COUSIN PLEXIGLAS !

ILS SONT BONS, CES CHEVAUX !

OUI, C'EST UN EXCELLENT ATTELAGE... ILS SONT TOUS COUSINS.

19A

JE VOUS FERAI VISITER L'ACROPOLE !

NON, OBÉLIX, CE N'EST PAS UNE COUSINE !

MAIS JE N'AI RIEN DIT, MOI ! C'EST QUI, CETTE CROPOLE ?

C'EST ELLE !

ATHÈNES

19B

DANS UNE CHAMBRE MODESTE D'UNE PETITE AUBERGE D'ATHÈNES...

PAR JUPITER ! CESSE CE MANÈGE, CORNEDURUS !

AVANT DE REJOINDRE LES AUTRES ATHLÈTES ROMAINS À OLYMPIE, J'AI DÉCIDÉ QUE NOUS PASSERIONS QUELQUES JOURS, ICI, À ATHÈNES, POUR QUE TU TE CALMES...

PARTHENON

TU AS RAISON ; JE VAIS ESSAYER DE ME CALMER.

MAIS OUI ! NE PENSE PLUS À CES GAULOIS !

OUUAAAIS ! ON Y EST, LES GARS !

TIENS ? QUEL EST CE BRUIT ?

20A

JE VAIS VOIR !

?!

EQUIPE ROMAINE

QU'EST-CE QUE C'EST ?

T'OCCUPE. MAIS BALAIE BIEN DANS LES COINS.

VOUS SEREZ TRÈS BIEN ICI, PAR ZEUS, MAIS L'AUBERGE EST PLEINE. IL FAUDRA VOUS METTRE À PLUSIEURS PAR CHAMBRE.

ET LES SANGLIERS ?

GROUIK

20B

MAIS OUI, VOUS POUVEZ LES GARDER AVEC VOUS. NOUS ACCEPTONS LES PETITES BÊTES DANS L'AUBERGE !

GROUIIIK !

À L'EXCEPTION DES SANGLIERS, QUI SONT DES ANIMAUX TRÈS DÉLICATS, TOUT LE MONDE EST FORT SATISFAIT DU LOGEMENT.

JE VOUS PRÉVIENS : MOI, JE DORS LA FENÊTRE FERMÉE !

GROUïK !

VENEZ, LES ENFANTS ! LE GUIDE MIXOMATOS VA NOUS FAIRE VISITER L'ACROPOLE !

ET, PEU APRÈS, TOUS NOS VOYAGEURS SE RETROUVENT SUR LE ROCHER SACRÉ, SUR L'ACROPOLE, OÙ ILS ADMIRENT LES PROPYLÉES, LE TEMPLE D'ATHÉNA NIKÉ, LE PARTHÉNON, MERVEILLES DES MERVEILLES.

ADMIREZ ! ADMIREZ, MES AMIS !

TRÈS JOLI !

ÇA RAPPELLE BURDIGALA...

AH NON ! JE CONNAIS UN COIN, À MASSILIA...

IL N'Y A PAS DE DOLMENS, ICI ?

QU'EST-CE QUE TU FAIS LÀ, TOI ?

ÉVIDEMMENT, SI ON AIME LES COLONNES, CE N'EST PAS MAL.

GROUïK !

NE BOUGEONS PLUS !

EH BIEN, QU'EN PENSEZ-VOUS ?

FORMIDABLE !

OUI. POUR DES ÉTRANGERS, C'EST BIEN.

ATH

À PROPOS D'ÉTRANGERS, VOICI DES COMPATRIOTES !

!

21

JE NE SUIS PAS VOTRE COMPATRIOTE ! SI ON ME DEMANDAIT MON AVIS, JE VOUS RENDRAIS LA GAULE, ET CHACUN CHEZ SOI !

PAR TOUTATIS ! MON ÂME DE ROMAIN S'INDIGNE QUAND JE VOUS ENTENDS PARLER COMME ÇA !

SANS RIRE ! VOUS N'ALLEZ PAS PARTICIPER AUX JEUX ?

AVEC LA POTION MAGIQUE QUI NOUS DONNERA LA VICTOIRE, AVOUEZ QUE CE SERAIT BÊTE DE NE PAS LE FAIRE !

MAIS CE N'EST PAS JUSTE ! QU'EST-CE QU'ON VA DEVENIR, NOUS ?

NOUS NE VOUS EMPÊCHONS PAS DE PARTICIPER... CELA DIT, NOUS, ON VA GAGNER...

...C'EST L'ESSENTIEL !

JE VOUS EMMÈNE DÉJEUNER DANS LE RESTAURANT DE MON COUSIN FÉCARABOS.

L'AMPHORE N'EST PAS CONSIGNÉE ; QU'EST-CE QUE J'EN FAIS ?

BOF ! GARDE-LA, ÇA TE FERA UN SOUVENIR.

GROUïK !

ET NOS TOURISTES S'INITIENT AUX JOIES DES FEUILLES DE VIGNE FARCIES, DES BROCHETTES, DES OLIVES, DES PASTÈQUES ET DU VIN RÉSINÉ.

J'EN AVAIS UN, MAIS JE L'AI LAISSÉ À LA PORTE... IL PARAÎT QU'ON NE PEUT PAS APPORTER SON MANGER !

MAIS QU'EST-CE QU'ILS METTENT DANS LEUR VIN ?

AH, LE VIN D'AQUITAINE !

TU TE SOUVIENS DE CETTE PETITE AUBERGE SUR LA NATIONALE VII ? ON NOUS AVAIT SERVI DU VEAU DÉLICIEUX !

ÇA NE VAUT PAS LE SANGLIER !

GROUïK !

POUR NOTRE DERNIÈRE NUIT À ATHÈNES, MIXOMATOS M'A DONNÉ L'ADRESSE D'UNE AUBERGE TENUE PAR UN DE SES COUSINS...

INVINOVERITAS

ILS ONT L'AIR DE S'AMUSER, LÀ-DEDANS !

ILS AIMENT DANSER... LES DANSES GRECQUES SONT TRÈS INTÉRESSANTES, PARAÎT-IL...

CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP !

YAHOUU ! YAHAAA !

?

CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAC ! CLAC ! CLAC !

CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP !

VENEZ, LES PETITS ! JE LEUR FAIS DES DÉMONSTRATIONS DE DANSES GAULOISES !

POC !

23A

À MESURE QUE LA NUIT AVANCE, ON S'INITIE AUX DANSES GRECQUES...

LALA... LALA... LALA... LALA... LALA... LALA...

POC ! POC !

ET ENFIN...

ALLONS, AGECANONIX ! LE SOLEIL VA BIENTÔT SE LEVER !

UNE DERNIÈRE HIPS ! CORNE !

J'AI RAJEUNI DE DIX ANS ! HIPS !...

EH BIEN, ÇA TE FAIT QUATRE-VINGT-TROIS ANS ET TU DEVRAIS ÊTRE AU LIT !

VIVE LES GRECS !

C'EST QUOI, ÇA ?

JE VAIS ALLER VOIR.

ÇA, CE SONT NOS ADVERSAIRES QUI S'ENTRAÎNENT !

23B

OLYMPIE ! OLYMPIE LA SACRÉE, LA MERVEILLEUSE, AVEC SON TEMPLE DE ZEUS, ET LA STATUE DU DIEU PAR PHIDIAS ; UNE DES MERVEILLES DU MONDE...

DANS L'ALTIS, L'ENCEINTE SACRÉE, SE TROUVENT L'HELLANODIKÉON, SIÈGE DES HELLANODICES, LES 10 JUGES ÉLUS PAR LES MAGISTRATS D'ÉLIS...

...LE PRYTANÉON, DEMEURE DES MAGISTRATS, LES PRYTANES...

...LE BOULEUTÉRION, SIÈGE DU SÉNAT OLYMPIQUE...

24A

LE STADE, ENFIN, DONT LA PISTE A UNE LONGUEUR DE 192 MÈTRES 27, SOIT 600 FOIS LA LONGUEUR DU PIED D'HÉRACLÈS...

...CE QUI NOUS PERMET DE SAVOIR QUE LE DEMI-DIEU CHAUSSAIT DU 46, ENVIRON.

SI NOUS FRANCHISSONS L'ÉTROIT PASSAGE DE LA CRYPTE, NOUS NOUS TROUVONS DANS LES GYMNASES OÙ S'ENTRAÎNENT LES ATHLÈTES, COMME CEUX DE LA DÉLÉGATION ROMAINE, QUE NOUS VOYONS ICI...

VOUS CASSEZ PAS LA TÊTE, LES GARS ; C'EST CUIT POUR NOUS.

DU BALAI.

24B

PAR JUPITER, COMMENT OSES-TU PARLER AINSI, CENTURION ?

IL Y A, ICI, LA FINE FLEUR DES LÉGIONS ROMAINES. DES ATHLÈTES SÉLECTIONNÉS DANS TOUTES LES GARNISONS DU MONDE ROMAIN. PERSONNE NE PEUT NOUS VAINCRE !

PERSONNE ? DIS-Y, CORNEDURUS !

EH BEN, Y A UN PETIT MALINGRE ET UN GROS BAS DE POITRINE... DES GAULOIS...

DES GAULOIS GAVÉS DE POTION MAGIQUE ! AB-SO-LU-MENT INVINCIBLES !

!?

CÉSAR NE VA PAS ÊTRE CONTENT, SI NOUS NE RAPPORTONS PAS UNE OU DEUX PALMES !

OH NON, IL NE VA PAS ÊTRE CONTENT !

ET À CE MOMENT, AU BUREAU DES INSCRIPTIONS...

C'EST QUOI, ÇA, PAR HERMÈS ?

NOUS SOMMES DES ROMAINS, NOUS VENONS NOUS INSCRIRE POUR PARTICIPER AUX JEUX.

DES ROMAINS ?

ET... ET VOUS ÊTES TOUS DES ATHLÈTES ?

OH NON ! LES ATHLÈTES, CE SONT EUX... LE PETIT, LÀ, ET LE GRASSOUILLET RÉJOUI.

ΔΕΣΠΟΤΗΣ ΤΥΡΑΝΝΟΣ

ΓΟΣΚΙΝΝΤ ΤΑΕΡΖΟ

C'EST LA DÉCADENCE DE ROME !

OUAIS !

BON... EUH... EH BIEN, LES ATHLÈTES ET LEUR ENTRAÎNEUR PEUVENT ENTRER DANS LE VILLAGE OLYMPIQUE, AVEC LEURS BAGAGES ET LEUR NOURRITURE.

C'EST DE LA NOURRITURE, ÇA ?

NON. C'EST DU BAGAGE !

ALLEZ-Y LES GARS !

ON EST AVEC VOUS !

ALLEEEEZ GAULE !

SALUT LES ROMAINS !

LES VOILÀ ! LES VOILÀ !

UN INSTANT ! LAISSEZ-MOI PASSER.

JE SUIS LE LÉGIONNAIRE CHAUSSETRUS ET JE SUIS INSCRIT DANS TOUTES LES ÉPREUVES DE LUTTE...

26A

IL PARAÎT QUE TU ES TRÈS FORT, GAULOIS ; JE N'EN CROIS RIEN ! ALORS, PROUVE-LE, PAR MINERVE !

ÇA VIENT ?

GLOUGLOU !

ÇA VIENT !

CRAC !

JE PEUX LUI PROUVER AUSSI, ASTÉRIX ?

JE NE SAIS PAS. DEMANDE-LUI.

BR'OUM !

CLING !

IL... IL NE VA VRAIMENT PAS ÊTRE CONTENT, CÉSAR ! HMMM ?

ASTÉRIX ! IL NE VEUT PAS ME RÉPONDRE !

26B

PENDANT QUE LES ATHLÈTES GRECS S'ENTRAÎNENT AVEC ÉNERGIE, SOUS L'ŒIL VIGILANT DES ALIPTES, LEURS ENTRAÎNEURS...

...LES GAULOIS FONT LA SIESTE ENTRE DEUX REPAS...

...ET LES ROMAINS, AVEC L'ESPOIR, ONT ABANDONNÉ TOUT EFFORT.

AH, LE PETIT VIN BLANC, QU'ON BOIT SOUS LES COLONNES...

CE QUI NE MANQUE PAS D'ÉTONNER LES MAGISTRATS OLYMPIQUES.

...DU CÔTÉ D'L'A...CROPOOOOLE!

PAR POSÉIDON! QUE VOILÀ D'ÉTRANGES FAÇONS DE S'ENTRAÎNER!

PAR HÉPHAÏSTOS! NOS ATHLÈTES AURONT FACILEMENT LA VICTOIRE, SUR CES BARBARES... TROP FACILEMENT!

?!

?!

REGARDE! ILS FONT DES FESTINS!

ALORS QUE NOS VERTUEUX CHAMPIONS SE NOURRISSENT DE FIGUES, D'OLIVES...

...DE VIANDE CRUE, ET D'EAU!

MAIS CETTE ÉTRANGE AMBIANCE...

SNIFF! SNIFF!

...FINIT PAR PROVOQUER DES INCIDENTS REGRETTABLES DANS LE VILLAGE OLYMPIQUE.

JE REFUSE DE MANGER ÇA.

COMMENT ? TU REFUSES DE MANGER ?

C'EST TRÈS MAUVAIS.

TRÈS MAUVAIS ? TU ES POURTANT DE SPARTE ! LES SPARTIATES SONT HABITUÉS À LA DURE !

PEUT-ÊTRE QU'À SPARTE, NOUS NE MANGEONS QUE LES NOYAUX DES OLIVES ET LE GRAS DE LA VIANDE...

MAIS À SPARTE, NOUS N'AVONS PAS POUR VOISINS, DES SAUVAGES QUI SE GAVENT TOUTE LA JOURNÉE DE CHOSES SUCCULENTES !!!

MAIS CE SONT DES DÉCADENTS !

ET, PAR ARTÉMIS, SI J'AI ENVIE, MOI, DE DÉCADER ?

OUAIS ! ON VEUT DÉCADER !

DÉCADONS, DÉCADONS !

SI VOUS VOULEZ DES JEUX, DONNEZ-NOUS DU PAIN !

DES BROCHETTES !

DU VIN !

FAITES MARCHER UN BOEUF BURDIGALAIS !

28A

C'EST VOTRE DERNIER MOT ?

TU VEUX L'ENTENDRE, MON DERNIER MOT ?

PAR ZEUS ! IL FAUT QUE JE PRÉVIENNE LES AUTORITÉS !

PEU APRÈS...

28B

À CAUSE DE CES ROMAINS DÉCADENTS, NOS JEUX SONT AU BORD DU RIDICULE !

ON NE VERRA SUR LE STADE QUE QUELQUES ATHLÈTES VENTRIPOTENTS ET AVINÉS !

JE PROPOSE QUE L'ON ENVOIE GARMONPARNAS CHEZ LES BARBARES POUR LES RAISONNER !

C'EST ICI QUE S'ENTRAÎNENT LES ROMAINS...

JE SUIS GARMONPARNAS. MAGISTRAT OLYMPIQUE...

TIENS ? UN VISITEUR ! COUCHEZ-VOUS À TABLE, MON VIEUX ; LÀ OÙ IL Y EN A POUR UNE TRENTAINE...

N'AVEZ-VOUS PAS HONTE, ROMAINS ? QUE DIRAIT JULES CÉSAR EN VOUS VOYANT ?

IL NE SERAIT PAS CONTENT, HEIN ?

VOUS CROYEZ PEUT-ÊTRE QUE LE VIN VOUS DONNERA DES FORCES SUPPLÉMENTAIRES...

29A

HIHIHIHIHIHIHIHI !

MAIS N'OUBLIEZ PAS NOS LOIS OLYMPIQUES : IL EST INTERDIT D'ABSORBER TOUTE SUBSTANCE QUI DONNE DES FORCES SUPPLÉMENTAIRES, SOUS PEINE DE DISQUALIFICATION !

C'EST ÇA, C'EST ÇA, BON VENT...

PFFCHCH

PAR JUPITER ! TOI, LÀ-BAS ! ATTENDS-MOI !

?

ET PEU APRÈS...

LES VOILÀ !

?

?

29B

CE SONT EUX !

EST-IL VRAI QUE VOUS POSSÉDEZ UNE POTION MAGIQUE ET QUE VOUS COMPTEZ L'UTILISER AVANT LES ÉPREUVES ?

MAIS OUI !

C'EST RIGOUREUSEMENT INTERDIT !

RIGOUREUSEMENT ?

RIGOUREUSEMENT !

RIGOUREUSEMENT !

30A

VU LES CIRCONSTANCES, JE VOUS DEMANDE L'AUTORISATION DE SORTIR DE L'ENCEINTE SACRÉE POUR CONSULTER NOS AMIS.

ACCORDÉ !

HU, HU, HU ! JE VAIS DONNER LA BONNE NOUVELLE AUX AUTRES.

TOUT LE MONDE DEBOUT ! AU GARDE-À-VOUS ! AU TRAVAIL ! EN VOILÀ UNE BANDE DE BARBARES !!! CORNEDURUS ! À MA CALIGA ! ET QUE ÇA SAUTE !

MAIS, NOUS N'EN SOMMES QU'AU HUITIÈME PLAT...

TU VAS VOIR CE QUE J'EN FAIS DE TON PLAT !

AH ! LES DISCOBOLES SE SONT ENFIN REMIS À L'ENTRAÎNEMENT.

30B

IL FAUT CONSULTER ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF.

NOS AMIS DOIVENT HABITER QUELQUE PART DANS LE VILLAGE OLYMPIQUE.

MAIS, QUE SE PASSE-T-IL AU JUSTE, ASTÉRIX ?

NON, TU NE CHANTERAS PAS !!!

HA ! SI JE N'AVAIS PAS CHANTÉ, LES QUINZE WISIGOTHS N'AURAIENT PAS ABANDONNÉ LA CHAMBRE QUE NOUS OCCUPONS DANS L'UNIQUE AUBERGE D'OLYMPIE.

ILS SONT LÀ !

MAIS CE SONT NOS CHAMPIONS ! QUEL BON VENT, LES ENFANTS ?

31A

MAIS LE VENT N'EST PAS SI BON, ET IL GLACE TOUS CEUX QUI MAINTENANT CONNAISSENT LES PRÉOCCUPANTES NOUVELLES...

EH BÉ !...

SCRONTCH

IL NE NOUS RESTE PLUS QU'À NOUS RETIRER...

NON !

NOUS N'AVONS PAS LE DROIT DE RENONCER, PAR TOUTATIS ! NOUS NOUS PASSERONS DE POTION MAGIQUE !

ÇA, C'EST PARLÉ COMME UN ANCÊTRE ! LE GAMIN A RAISON ! C'EST PARTI COMME EN 52, LES GARS !*

FAITES-LE TAIRE, QUELQU'UN.

PAF !

* 52 AV. J.-C. : BATAILLE DE GERGOVIE.

31B

OBÉLIX POURRAIT PARTICIPER SEUL...

POURQUOI, SEUL ?

AH NON ! AH NON ! ÇA NE SERAIT PAS HONNÊTE !

QU'EST-CE QUI NE SERAIT PAS HONNÊTE ?

IL EST TOMBÉ DANS LA MARMITE DE POTION QUAND IL ÉTAIT PETIT...

!?!

ARRÊTEZ !

PARCE QUE JE SUIS TOMBÉ DANS UNE MARMITE QUAND J'ÉTAIS PETIT, JE N'AI PAS LE DROIT DE PARTICIPER AUX JEUX ?

EXACTEMENT !

BON ! C'EST TOUT CE QUE JE VOULAIS SAVOIR !

32A

C'EST VRAI, ON NE M'EXPLIQUE JAMAIS RIEN, À MOI.

?!

ALORS VOICI CE QUE NOUS ALLONS FAIRE : ASTÉRIX RESTE INSCRIT POUR PARTICIPER AUX JEUX. PANORAMIX ET OBÉLIX LUI SERVIRONT D'ENTRAÎNEURS... ET À LA GRÂCE DES DIEUX !

RIEN À CRAINDRE, LES ENFANTS ! AVEC NOS ENCOURAGEMENTS, LE PETIT NE PEUT PAS PERDRE !

MAIS FAITES-LE DONC TAIRE, QUELQU'UN !

UNE PALME NOUS SUFFIRAIT... TU PARTICIPERAS SEULEMENT AUX ÉPREUVES DE COURSE À PIED.

RETOURNONS VITE DANS L'ENCEINTE SACRÉE, J'AI HÂTE DE M'ENTRAÎNER.

C'EST DRÔLE, TOUT DE MÊME, CETTE LOI ANTI-MARMITE !

32B

JE VAIS FAIRE UN TOUR DE PISTE. SABLE-MOI.

HMMM... C'EST BIEN, MAIS EST-CE QUE CE SERA SUFFISANT POUR VAINCRE DES ATHLÈTES SURENTRAÎNÉS ?

ET EN METTANT DU SABLE PLUS FIN ?

ALLONS NOUS COUCHER. LES JEUX COMMENCENT DEMAIN... J'AI CONFIANCE !

ET SI ON LEUR DISAIT QUE JE SUIS TOMBÉ DANS UNE AMPHORE, AU LIEU D'UNE MARMITE ?

33A

CETTE NUIT-LÀ, DANS L'ENCEINTE SACRÉE, TOUS LES ATHLÈTES RÊVENT DE GLOIRE ET DE SUCCÈS...

II I

I

II I

ET C'EST LE GRAND JOUR ! LES SPECTATEURS ARRIVENT DE TOUT LE MONDE CONNU... DES SPECTATEURS, ET NON DES SPECTATRICES, CAR IL EST INTERDIT AUX FEMMES D'ASSISTER AUX JEUX OLYMPIQUES.

UN JOUR, VOUS VERREZ ! LES FEMMES PARTICIPERONT AUX JEUX ! ET PAS COMME SPECTATRICES !

C'EST ÇA ! ET ELLES CONDUIRONT DES CHARS !

33B

AH ! VOICI NOS PLACES !

BON ! ALORS, C'EST D'ACCORD : CALME, DISTINCTION, RESPECT DE L'ADVERSAIRE. SOYONS DES SPECTATEURS SPORTIFS, ET NE NOUS FAISONS PAS REMARQUER.

BEN VOYONS !

ALLEZ GAVLE

APRÈS AVOIR PRÊTÉ LE SERMENT OLYMPIQUE SUR L'AUTEL DE ZEUS HERKIOS...

NOUS SOMMES DES HOMMES LIBRES, DE PURE RACE HELLÉNIQUE, N'AYANT JAMAIS COMMIS DE CRIMES NI DE SACRILÈGES. NOUS JURONS DE NOUS CONFORMER LOYALEMENT AUX RÈGLES DU CONCOURS...

34A

...LES ATHLÈTES ENTRENT DANS LE STADE. CELA COMMENCE PAR LE DÉFILÉ DES THERMOPYLES. ILS SONT SUIVIS PAR CEUX DE SAMOTHRACE, SÛRS DE LA VICTOIRE ; CEUX DE MILO SONT VENUS AUSSI...

THERMOPYLES

...CEUX DE CYTHÈRE VIENNENT DE DÉBARQUER ; CEUX DE MARATHON ARRIVENT EN COURANT ; CEUX DE MACÉDOINE SONT TRÈS MÉLANGÉS ; LES SPARTIATES SONT PIEDS NUS...

SPARTE

...RHODES N'A ENVOYÉ QU'UN SEUL REPRÉSENTANT, UN COLOSSE...

RHODES

YOUHOU ! FRÉROT ! YOUHOU !

DU CALME ! RESTONS SPORTIFS !

...ET SI LA DÉLÉGATION ROMAINE DÉFILE DANS L'INDIFFÉRENCE GÉNÉRALE, CE N'EST PAS LE CAS POUR UN DE SES REPRÉSENTANTS.

GAULE ! GAULE ! GAULE !

AS-TÉ-RIX ! AS-TÉ-RIX !

OOUUUAAAiiiis !

GAULE

34B

LES ATHLÈTES, GRECS ET ROMAINS, S'ALIGNENT POUR LA PREMIÈRE COURSE DE 20 STADES DU DOUBLE STADE...

POUR DONNER LE DÉPART, UN OFFICIEL INVOQUE LE NOM DU FILS DU DIEU HERMÈS...

PAN!

GAULE ! GAULE ! GAULE !

AS-TÉ-RIX ! AS-TÉ-RIX !

GAU... LE !...

35A

SPARTE.

!

CE N'EST PAS MAL, ASTÉRIX !

ILS SONT FORTS, CES SPARTIATES ; ET LES ROMAINS SONT BIEN ENTRAÎNÉS AUSSI.

PFFFF !

SI TU NE PRÉPARAIS PAS TA POTION DANS UNE MARMITE, J'AURAIS PU PARTICIPER À CETTE COURSE... AH ! SI TU T'ÉTAIS SERVI D'UN POT !

CE N'EST PAS UNE QUESTION DE MANQUE DE POT, OBÉLIX.*

35B

*VOILÀ L'ORIGINE D'UNE TRIVIALE EXPRESSION VENUE DE L'OLYMPE JUSQU'À NOUS.

PENDANT QUE LES VAINQUEURS MONTENT SUR LE PODIUM POUR RECEVOIR LES PALMES...

NE BOUGEONS PLUS !

I

II

III

...LES SUPPORTERS COMMENTENT L'ÉPREUVE.

LA PISTE EST LOURDE...

ET PUIS LE CLIMAT... TRÈS DUR, LE CLIMAT !

L'ALTITUDE AUSSI...

LA NOURRITURE DES SANGLIERS ! LES PAUVRES BÊTES NE SONT PAS HABITUÉES...

ET L'ATTITUDE DU PUBLIC !... DE MON TEMPS, ON SAVAIT ÊTRE ÉLÉGANT !

LES ÉPREUVES SE SUCCÈDENT : LUTTE, PANCRACE, PUGILAT AU CESTE...

CRAC !

36A

À CES JEUX, OKÉIBOS, LE COLOSSE DE RHODES, EST IMBATTABLE.

AHA !

AHA !

AHA !

VAS-Y, FRÉROT !

AHA !

AHA !

AHA !

CLAP ! CLAP !

VOUS ÊTES TOUS COMME ÇA, DANS LA FAMILLE ?

OH NON ! NOTRE FRÈRE AÎNÉ EST BEAUCOUP PLUS FORT.

MAIS IL N'A PAS PU VENIR, PARCE QU'IL SE REMET MAL DE LA FESSÉE QUE LUI A DONNÉE MAMAN, AHA, AHA, AHA !

LE SPORT, C'EST LA SANTÉ, QU'ILS DISAIENT !...

MENS SANA IN CORPORE SANO, QU'ILS DISAIENT !...

36B

I

II

III

LA JOURNÉE ÉTANT TERMINÉE, LES ATHLÈTES SONT RETOURNÉS DANS L'ENCEINTE SACRÉE, OÙ ILS FONT LE BILAN...

ÉTANT DONNÉ LES BRILLANTS RÉSULTATS OBTENUS, VOUS CROYEZ QUE JULES CÉSAR VA ÊTRE CONTENT ?

DANS LE BOULEUTÉRION - SÉNAT OLYMPIQUE - LES MAGISTRATS, HÉLLANODICES, PRÊTRES ET OFFICIELS SONT RÉUNIS SOUS LA PRÉSIDENCE DE CROQUEMITHÈNE, SUPERBE ORATEUR...

NOBLES ET VÉNÉRABLES AMIS ! NOS ATHLÈTES VONT REMPORTER TOUTES LES PALMES, CE QUI EST NORMAL !

OUI !

PAR ATHÉNA !

PAR APOLLON !

VIVE NOUS !

MAIS SI NOUS NE DONNONS PAS À CES ROMAINS BARBARES L'OCCASION DE REMPORTER UNE PALME, NOS JEUX N'INTÉRESSERONT PLUS NOS VISITEURS ÉTRANGERS...

ET COMME LE DIT MON COUSIN MIXOMATOS : PLUS DE VISITEURS, PLUS D'ARGENT, PLUS D'AFFAIRES ! NOS BEAUX MONUMENTS TOMBERONT EN RUINES SANS INTÉRESSER PERSONNE !

MAIS NOUS NE POUVONS PAS DEMANDER À NOS ATHLÈTES DE TRICHER POUR PERMETTRE À LES DÉCADENTS DE GAGNER !

JE CROIS QUE J'AI EURÊKA LA SOLUTION !

TOUS LES ROMAINS SONT CONVOQUÉS DANS LE GYMNASE !

C'EST POUR NOUS !

JE NE M'Y HABITUERAI JAMAIS !

ROMAINS ! LE SÉNAT OLYMPIQUE A DÉCIDÉ DE PRÉVOIR UNE ÉPREUVE SUPPLÉMENTAIRE POUR DEMAIN ! UNE COURSE DE XXIV STADES RÉSERVÉE UNIQUEMENT AUX ROMAINS !

JE VOUS SOUHAITE BONNE CHANCE ET QUE LE MOINS MINABLE GAGNE !

QUEL DOMMAGE QUE TU NE PUISSES PAS PRENDRE UN PEU DE POTION MAGIQUE AVANT LA COURSE !

LA POTION MAGIQUE ? CELLE QUI EST DANS LA MARMITE QUI SE TROUVE DANS LA CABANE DU FOND, LÀ-BAS ?...

BEN OUI... LA POTION MAGIQUE, QUOI !

LA MARMITE QUI EST DANS LA CABANE DU FOND, CELLE DONT LA PORTE NE FERME PAS BIEN ?

38A

OUI, LA MARMITE QUI EST DANS LA CABANE DU FOND, DONT LA PORTE NE FERME PAS BIEN ET QUI N'EST PAS GARDÉE LA NUIT... C'EST BIEN DE ÇA QUE TU PARLES, OBÉLIX ?

MAIS... OUI !

OH, MAIS ON N'A PAS LE DROIT DE BOIRE DE LA POTION MAGIQUE QUI EST DANS LA CABANE DU FOND...

?!

...DONT LA PORTE NE FERME PAS BIEN ET QUI N'EST PAS GARDÉE LA NUIT.

HOHOHO ! HiHiHi !

QU'EST-CE QUI SE PASSE ?

OBÉLIX ! TU ES LE PLUS RUSÉ DE NOUS TOUS !

?

TU SAIS QUOI, IDÉFIX ? DEPUIS QU'ASTÉRIX ET PANOMARIX SONT DEVENUS ROMAINS, ILS SONT FOUS, EUX AUSSI !

38B

TOC ! TOC ! TOC !

OUAH !

CORNEDURUS, VIENS PAR ICI...

L'ESSENTIEL, POUR NOTRE AVANCEMENT, C'EST QUE JULES CÉSAR SOIT CONTENT. ET POUR QUE JULES CÉSAR SOIT CONTENT, IL FAUT QUE TU REMPORTES LA COURSE ET LA PALME...

...OR, JE CROIS SAVOIR QU'IL Y A DANS LE FOND, LÀ-BAS, UNE CABANE, DONT LA PORTE FERME MAL, QUI N'EST PAS SURVEILLÉE LA NUIT ET QUI CONTIENT...

UNE MARMITE DE POTION MAGIQUE !

SHHHT !

PAF !

BON... EUH... AVE, LES GARS !

MORDICUS, MON AMI !

QUO VADIS, MORDICUS ? IL VA FAIRE NUIT ET NOUS DEVONS NOUS COUCHER DE BONNE HEURE, EN PRÉVISION DE LA COURSE, DEMAIN...

OH, NOUS ALLIONS FAIRE UN PETIT TOUR...

JULES CÉSAR NE SERAIT PAS CONTENT D'APPRENDRE QUE NOUS, LES ROMAINS, NOUS NE SOMMES PAS SOLIDAIRES LES UNS DES AUTRES...

N'EST-CE PAS ?

ET CETTE NUIT-LÀ...

RONONN

BZZZZ

BLBLBL

?

GRRRAAQQRRR

?

GRAORRR!

HÉ ! IDÉFIX VIENT DE ME RÉVEILLER PARCE QU'IL Y A DES TAS DE RÔDEURS, LÀ-BAS, DU CÔTÉ DE LA CABANE QUI A UNE PORTE QUI FERME MAL, QUI N'EST PAS GARDÉE LA NUIT ET OÙ SE TROUVE LA MARMITE DE POTION MAGIQUE...

IL EST TERRIBLE COMME CHIEN DE GARDE, MON IDÉFIX, HEIN ?

EH BIEN DIS À TON CHIEN DE GARDE DE SE RENDORMIR ET NE T'OCCUPE DE RIEN !

MAIS ILS VEULENT PEUT-ÊTRE VOLER LA MARMITE !

CHEZ LES HELLÈNES, LE VOL DES MARMITES EST TOLÉRÉ.

?!

40

TU Y COMPRENDS QUELQUE CHOSE AUX LOIS SUR LES MARMITES DE CE PAYS, TOI ?

ILS SONT FOUS, CES HELLÈNES !

COCORICOS !

ET C'EST LE JOUR DE LA COURSE DE 24 STADES, C'EST-À-DIRE, DE 4.614 MÈTRES ET 48 CENTIMÈTRES, OU, COMME ON DIRAIT PLUS SIMPLEMENT À NOTRE ÉPOQUE : 14.400 CHAUSSURES POINTURE 46, MISES BOUT À BOUT.

LES CONCURRENTS SUR LA LIGNE DE DÉPART !

40B

HÉ, HÉ, HÉ !
SCHHHT !
POM ! POM ! POM !
ILS ONT L'AIR BIEN SÛRS D'EUX, CES BARBARES !
OUAIS ! TU VAS VOIR CE QUI VA RESTER DE LEUR CIVILISATION, D'ICI QUELQUES ANNÉES !
Ô DRUIDE ! J'AI EU L'IDÉE D'ALLER JETER UN COUP D'ŒIL DANS LA CABANE, AU FOND, LÀ-BAS, CELLE QUI...
OUI, OUI, JE SAIS.
OUI, MAIS LA MARMITE EST VIDE !
OBÉLIX ! CE N'EST PAS LE MOMENT DE NOUS DÉRANGER ! VA DANS LES TRIBUNES AVEC LES AUTRES !
OH ÇA VA, J'AI COMPRIS ! VIENS, IDÉFIX !... ON AURAIT POURTANT BESOIN DE QUELQU'UN DE RUSÉ, ICI !
NON, NON, TU NE PEUX TE METTRE LÀ ; J'AI RÉSERVÉ CETTE PLACE POUR MON FRÉROT !
?
41 A
CETTE PLACE EST LIBRE ET JE N'AI PAS ENVIE DE RIGOLER !!
TU NE PRENDRAS PAS CETTE PLACE !!
PAFF !
SANS BLAGUE, PAR TOUTATIS !
?!
VOUS N'AVEZ PAS VU MON FRÉROT ?
?!
MAIS, TU ES TÊTU, TOI !
?
TCHAC !
41 B

PRÊTS ?
OUAIS !
HI, HI, HI !
ALORS, ON Y VA, PAR JUPITER ?
PAN !
ILS SONT PARTIS !
DANS LES TRIBUNES, L'ENTHOUSIASME...
ALLEZ GAULE !
AS-TÉ-RIX ! AS-TÉ-RIX !
VAS-Y PETIT !
GROUIK !
S'ILS SAVAIENT !... MAIS PERSONNE NE VEUT M'ÉCOUTER, MOI !
...EST INDESCRIPTIBLE !
AHA, AHA, AHA !
42A
MAIS LA COURSE PREND TRÈS VITE UNE ÉTRANGE ALLURE...
CE QU'IL PEUT ÊTRE LOURD, CE TERRAIN !
ASTÉRIX A DÛ MANGER UN SANGLIER QUI A DÛ MANGER QUELQUE CHOSE...
C'EST VRAIMENT LE MONDE À L'ENVERS !
ET, CHOSE INOUÏE, UN DES CONCURRENTS VA ÊTRE DOUBLÉ PAR TOUS LES AUTRES !
VRAOUUM
42B

...ET C'EST L'ARRIVÉE !

!

GNGNGNGN !

PAR APOLLON ! CE DOIT ÊTRE L'HABITUDE DE MARCHER EN RANG...

PAR ARTÉMIS ! COMMENT ALLONS-NOUS CASER TOUT CE MONDE SUR LE PODIUM ?

IL VA ÊTRE CONTENT, CÉSAR, HEIN ?

UN INSTANT ! JE DÉPOSE UNE RÉCLAMATION !

UNE RÉCLAMATION ?

OUAIS ! LE TERRAIN ÉTAIT TROP LOURD !

ET LES SANGLIERS ONT MANGÉ DES COCHONNERIES !

43A

J'ACCUSE TOUS LES PREMIERS DE LA COURSE D'ÊTRE GAVÉS DE POTION MAGIQUE !

C'EST UNE ACCUSATION GRAVE ! PEUX-TU LA PROUVER ?

QUID ?

QUOMODO ?

C'EST UNE INFAMIE !

JE REFUSE DE ME SOUMETTRE À...

TRICHEURS !

BAAAAAAH !

BAAAAH TOI-MÊME !

VOIS ! J'AI MIS UN COLORANT DANS LA MARMITE DE POTION MAGIQUE... TOUS CEUX QUI EN ONT BU ONT LA LANGUE **BLEUE !**

43B

PAR HERMÈS, TU DIS VRAI !

NOTRE... NOTRE LANGUE VA RESTER BLEUE ?

JE SOUHAITE QUE NOTRE LANGUE RESTE UNE LANGUE VIVANTE !

LE SÉNAT OLYMPIQUE VA DÉLIBÉRER SUR CETTE SITUATION INOUÏE !

TIC !

TIC !

QUELQUES INSTANTS PLUS TARD...

TOUS LES CONCURRENTS AYANT BU DE LA POTION MAGIQUE SONT DISQUALIFIÉS !... LA PALME REVIENT DONC À... ASTÉRIX !

ASTÉRIX ! VIVE ASTÉRIX !

JAMAIS JE N'AI DOUTÉ DU PETIT ! JAMAIS !

AVLE AI

I

III

MAIS ALORS... ASTÉRIX A GAGNÉ ?....

EN QUELQUE SORTE, OBÉLIX, EN QUELQUE SORTE !

JE PEUX ?

GROUIK !

L'ENTHOUSIASME DU PUBLIC EST DÉLIRANT, ET C'EST SUR CETTE IMAGE...

AHA, AHA, AHA !

...QUE NOS AMIS QUITTENT LE PAYS DES HELLÈNES, POUR UN VOYAGE DE RETOUR PAISIBLE...

BOM ! BOM ! BOM !

OUI, C'EST LE T'AIN T'AIN HABITUEL...

...QUI LEUR PERMET DE RETROUVER LEUR PETIT VILLAGE, OÙ ILS FÊTENT SOUS LA NUIT ÉTOILÉE LE SUCCÈS OLYMPIQUE, CE SUCCÈS QUI FAIT TANT POUR LE PRESTIGE D'UNE NATION.

MOI, CE QUI M'ÉTONNE, C'EST CETTE LOI ANTI-MARMITES, QUI...

MANGE, OBÉLIX !

CES GRECQUES, MON CHER, DE VRAIES SCULPTURES...

SCROTCH !

MAIS LA PALME, ASTÉRIX, QU'EN AS-TU FAIT ?

NE LE DIS PAS AUX AUTRES, MAIS JE L'AI CÉDÉE À QUELQU'UN QUI EN AVAIT PLUS BESOIN QUE MOI, PAR TOUTATIS !

ET POUR UNE FOIS... POUR UNE FOIS, CÉSAR A ÉTÉ CONTENT !

44

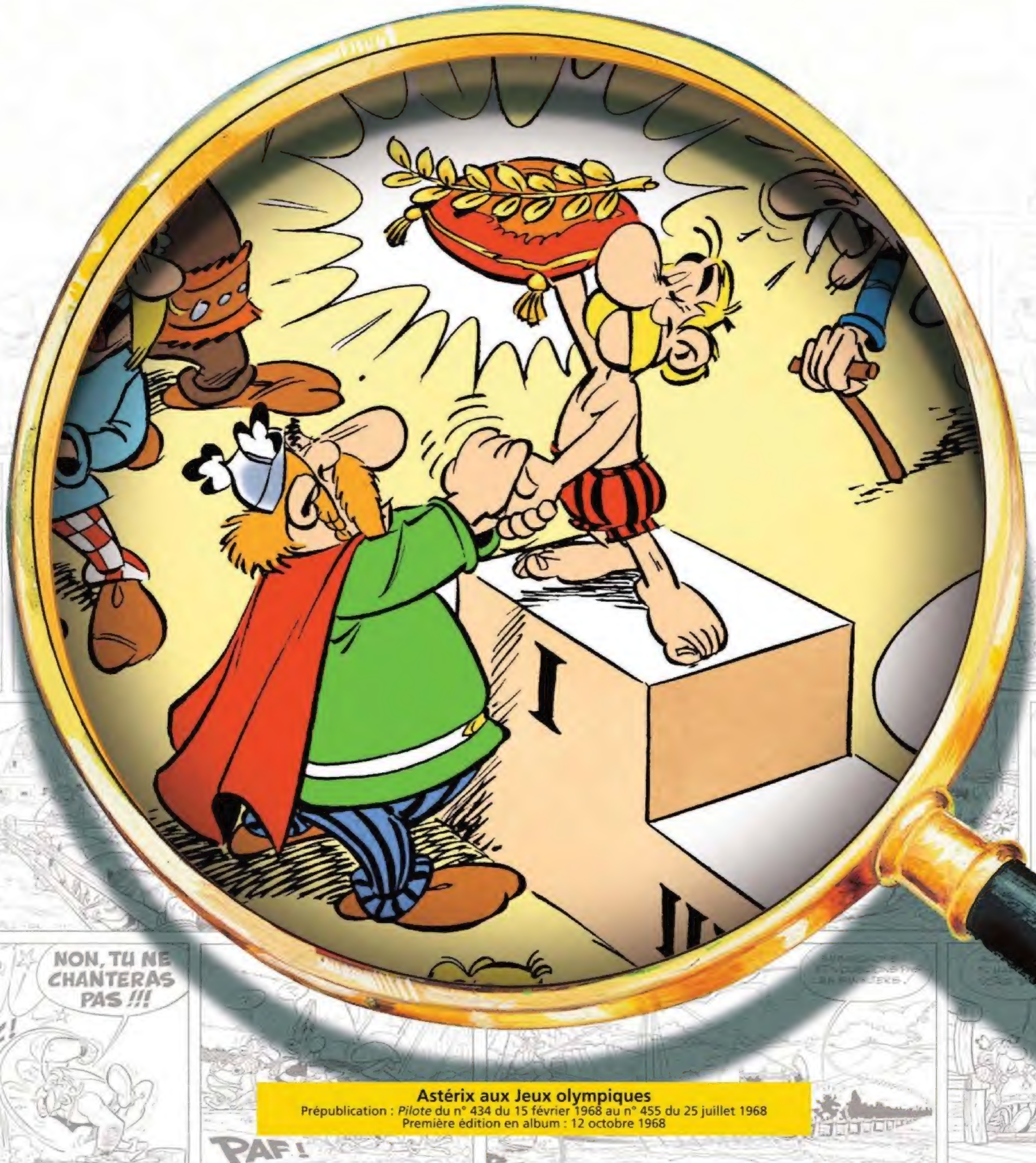
LÉGIONNAIRE CORNEDURUS, JE TE FAIS CENTURION ; CENTURION MORDICUS, JE TE NOMME TRIBUN !

FIN DE L'ÉPISODE

-UDERZO- & GOSCINNY

ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES

A la loupe !



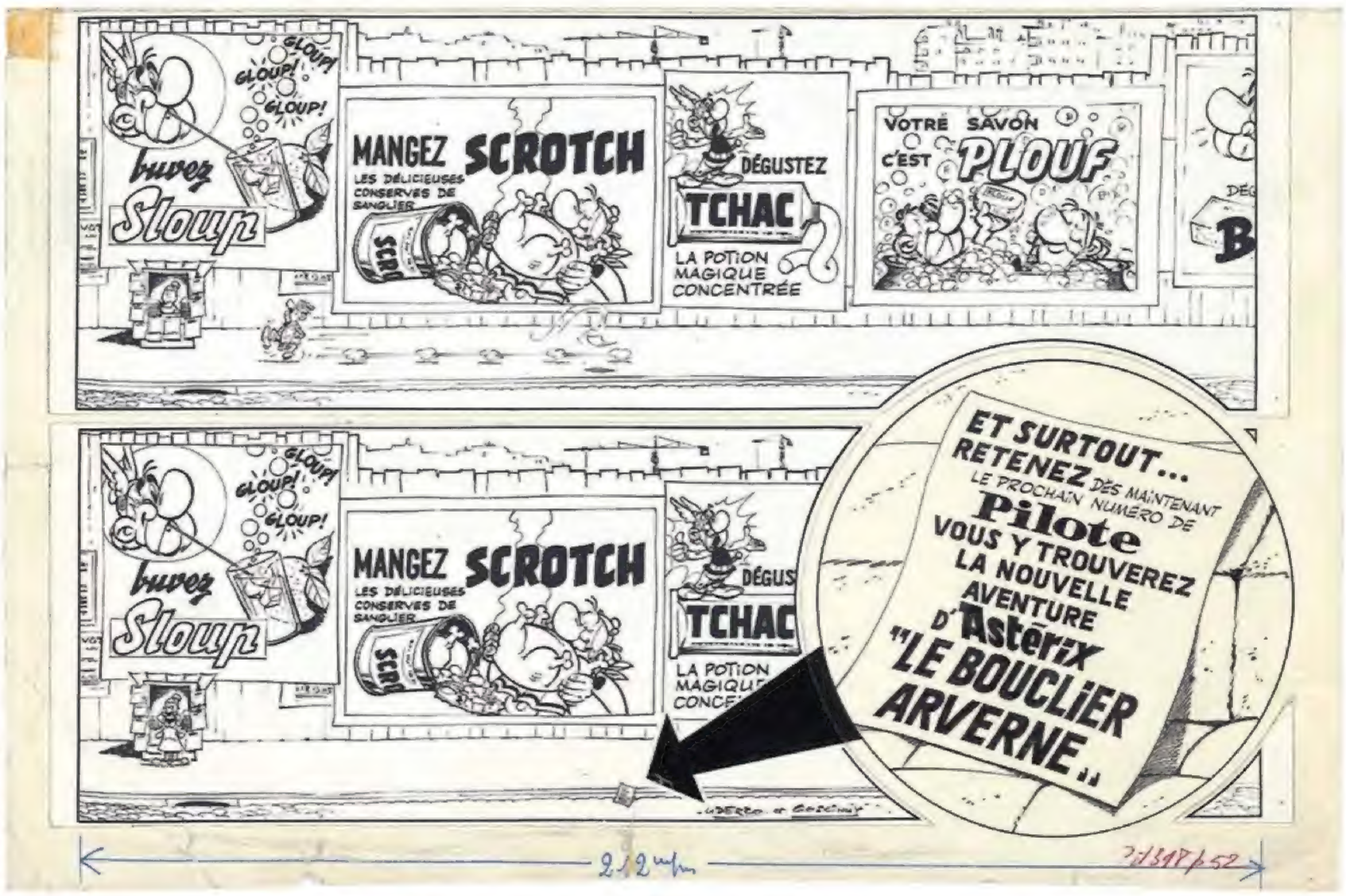
Astérix aux Jeux olympiques
Prépublication : *Pilote* du n° 434 du 15 février 1968 au n° 455 du 25 juillet 1968
Première édition en album : 12 octobre 1968

ILS SONT FOUS, CES AUTEURS !

Obélix ne sait plus où donner de la tête : en 1968, partout les gens sont fous… d'*Astérix* ! « La Folie Astérix » fait la une du magazine *Le Nouveau Candide*, daté du 25 décembre 1967. « En 6 ans, il a contaminé les deux tiers de la France […], au nom magique d'Astérix, tout se vend », s'emballe Serge Lentz, auteur de l'article.

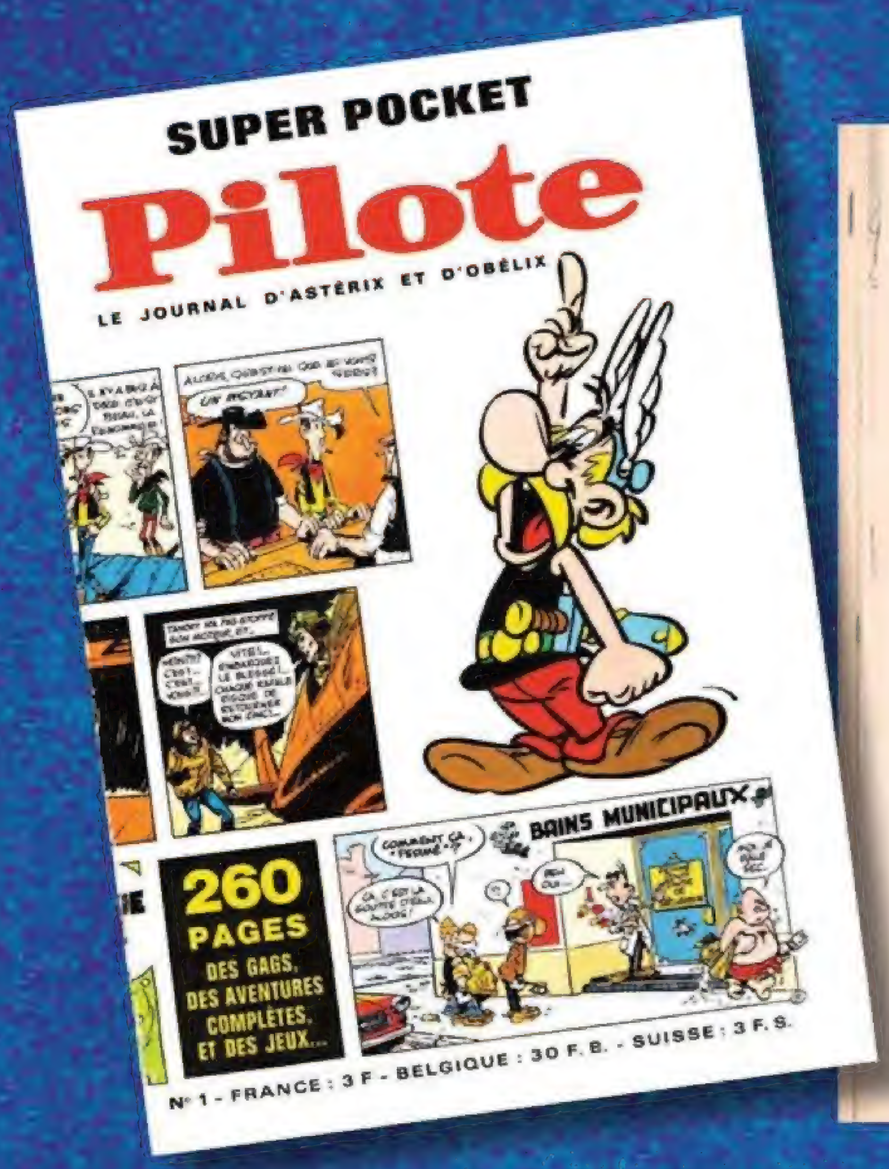
Et il n'est pas le seul : Pierre Lindé lui emboîte le pas dans le journal *Entreprise* en mai 1968. Au-delà des tirages des albums, en croissance exponentielle, son article évoque des produits dérivés par dizaines, des publicités, des projets de films, un parc d'attractions… Le succès du petit Gaulois étonne et détonne, dans une France qui découvre le « merchandising ». Et les auteurs, dans tout ça ? Tout d'abord, ils veillent à ce que leur personnage ne soit pas mêlé à toutes les sauces, par exemple en refusant les demandes à caractère politique. Mais, surtout, René Goscinny et Albert Uderzo se concentrent sur l'essentiel : se marrer et faire marrer les gens ! Ils laissent donc les autoproclamés as du marketing leur expliquer le succès d'*Astérix*, et se concentrent sur la réalisation de leur nouveau long métrage d'animation : *Astérix et Cléopâtre*.

Et, bien sûr, ils continuent de réinventer la BD dans *Pilote*. Avec, au passage, une planche où un petit bonhomme passe sans les voir devant une impressionnante succession de publicités avec Astérix… Et s'empresse d'aller acheter son magazine quand il apprend, *via* un minuscule prospectus, qu'une nouvelle aventure de ses héros y est publiée ! Comme quoi, ils ne sont pas fous, ces lecteurs ! Les publicités s'envolent, les écrits de génie restent, conclurait l'érudit Triple Patte.

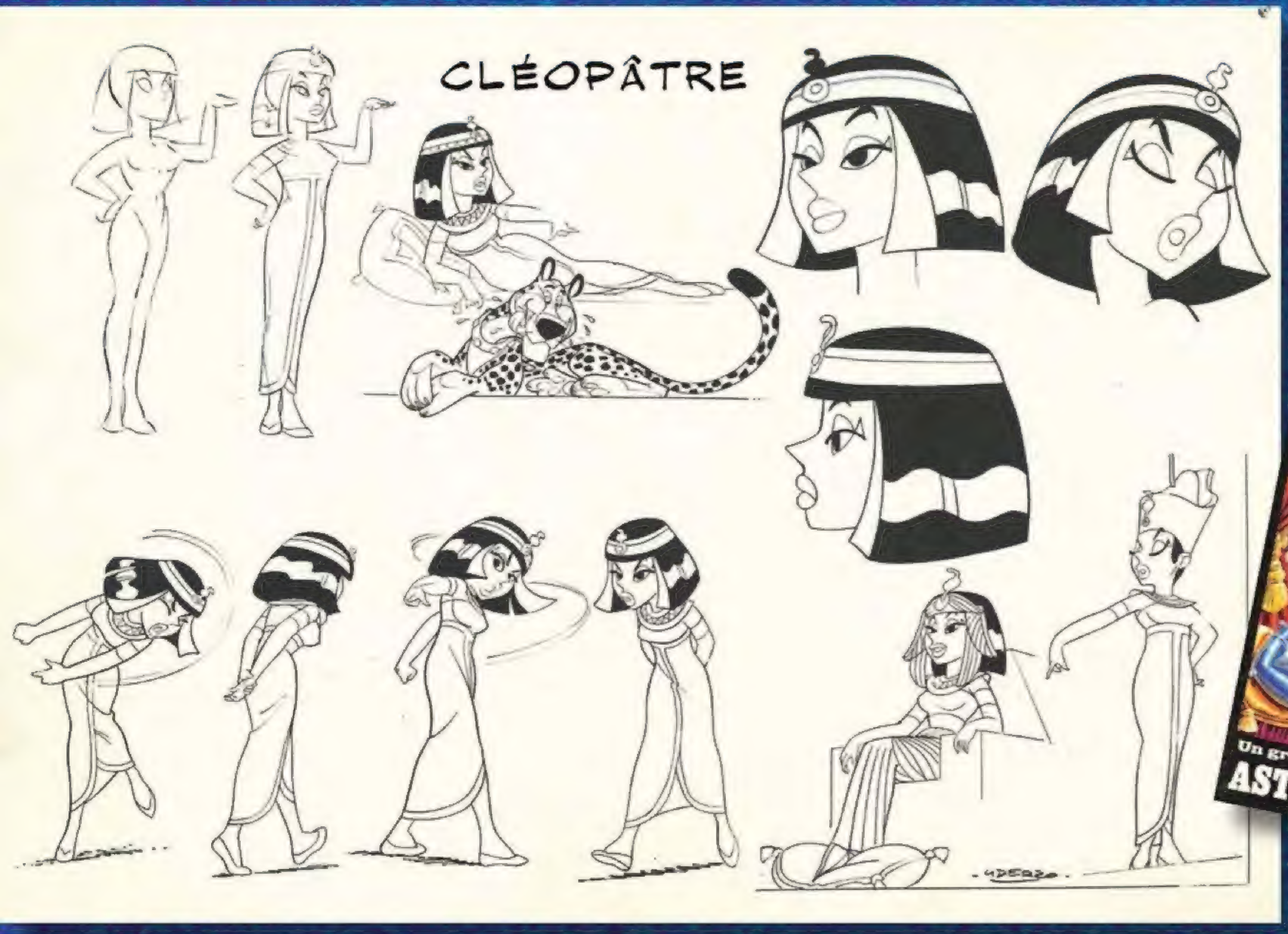


Archives Ada & Sylvie Uderzo.

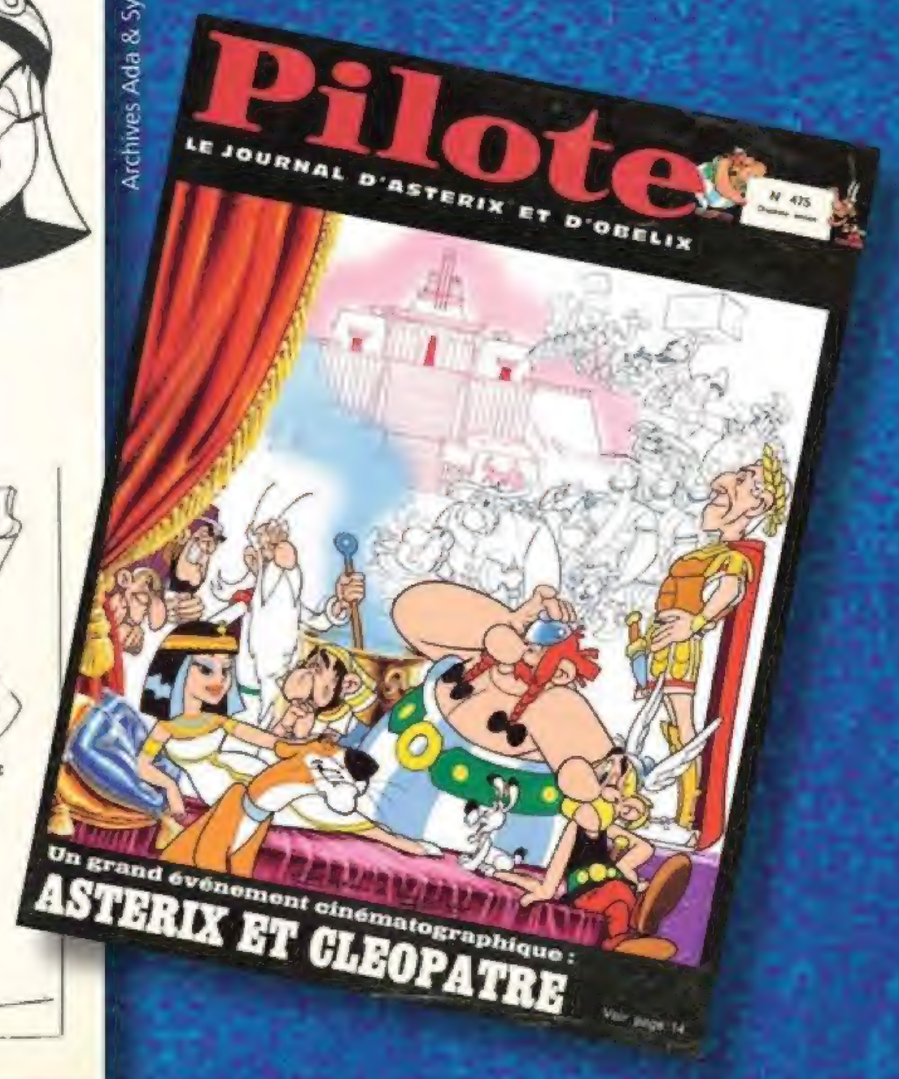
Demi-planche originale dessinée et encrée par Albert Uderzo d'après un scénario de René Goscinny pour annoncer la prochaine publication dans *Pilote* du *Bouclier arverne*.



Avec Goscinny et Uderzo, l'imagination est tout naturellement au pouvoir. Laissant s'exprimer leur créativité débridée, ils conçoivent de nombreux contenus pour le numéro 1 d'un nouveau trimestriel petit format : *Super Pocket Pilote*. Des jeux avec Astérix, des histoires courtes inédites réalisées dans des planches à trois bandes, font des Gaulois les hérauts de ce nouveau magazine. Malheureusement, la parution en est rendue difficile en raison des suites des événements de Mai 68. Annoncé en juin 68, le journal n'est finalement distribué qu'en juillet, et disparaît après seulement 9 numéros. « L'imagination au pouvoir », qu'ils disaient…



Archives Ada & Sylvie Uderzo



Un an à peine après *Astérix le Gaulois*, sorti en décembre 1967, Goscinny et Uderzo préparent un nouveau dessin animé, annoncé sur les écrans en décembre 1968. Mais, cette fois, ils en sont les réalisateurs, et comptent bien faire oublier la qualité, plus que moyenne à leur goût, d'un premier film produit sans qu'ils en aient été informés ! Pour nos deux compères, c'est un rêve qui se réalise, mais aussi un défi insensé, digne de la prouesse de Numérobis bâtissant un palais en moins de trois mois. Quand on demande au scénariste si c'est amusant, il répond que « les 2 000 premières heures, oui ! C'est un très, très gros travail ! Quand quelque chose ne va pas, il ne suffit pas de dire au comédien "refais la scène", il faut la redessiner. » Ce qui nous vaut de nombreux dessins signés Albert Uderzo, dont ce *model sheet* de la Reine des reines, précisant à l'attention des animateurs les attitudes du personnage.

ASTÉRIX EN FORME OLYMPIQUE

Les Jeux olympiques : voilà le thème idéal pour un nouvel album d'*Astérix*. Réalité historique, cette série d'épreuves, imaginée en l'honneur des dieux dans la Grèce antique, fait encore parler d'elle aujourd'hui. En 1968, la France accueille les Jeux olympiques d'hiver à Grenoble, et se prend de passion pour ses champions de ski : les sœurs Goitschel, Jean-Claude Killy…

En vacances à Megève en 1969, Albert Uderzo croque pour *Le Dauphiné libéré* un Astérix chaussant une paire de skis.

Le chauvinisme, les débordements des supporters, sont autant de sources de gags qui permettent à Goscinny et Uderzo de conjuguer regard décalé sur nos ancêtres et parodie de nos travers contemporains. Le scénariste s'en donne à cœur joie : « Dans *Astérix aux Jeux olympiques*, il s'agit des Jeux olympiques d'Olympie, les premiers véritables Jeux olympiques, explique t-il. J'ai pris, comme d'habitude, une documentation complète et j'en profite pour faire la parodie des croisières en Méditerranée, du touriste français qui contemple l'Acropole et qui dit : "C'est pas mal si vous aimez les colonnes" ou "Ça me rappelle un petit coin de Bordeaux." Je montre comment les supporters réagissent, eux qui affichent le plus parfait mépris pour tout ce qui vient de l'extérieur. » Une chose est sûre : si l'écriture de scénario était une épreuve olympique, René Goscinny serait toujours sur la plus haute marche du podium !

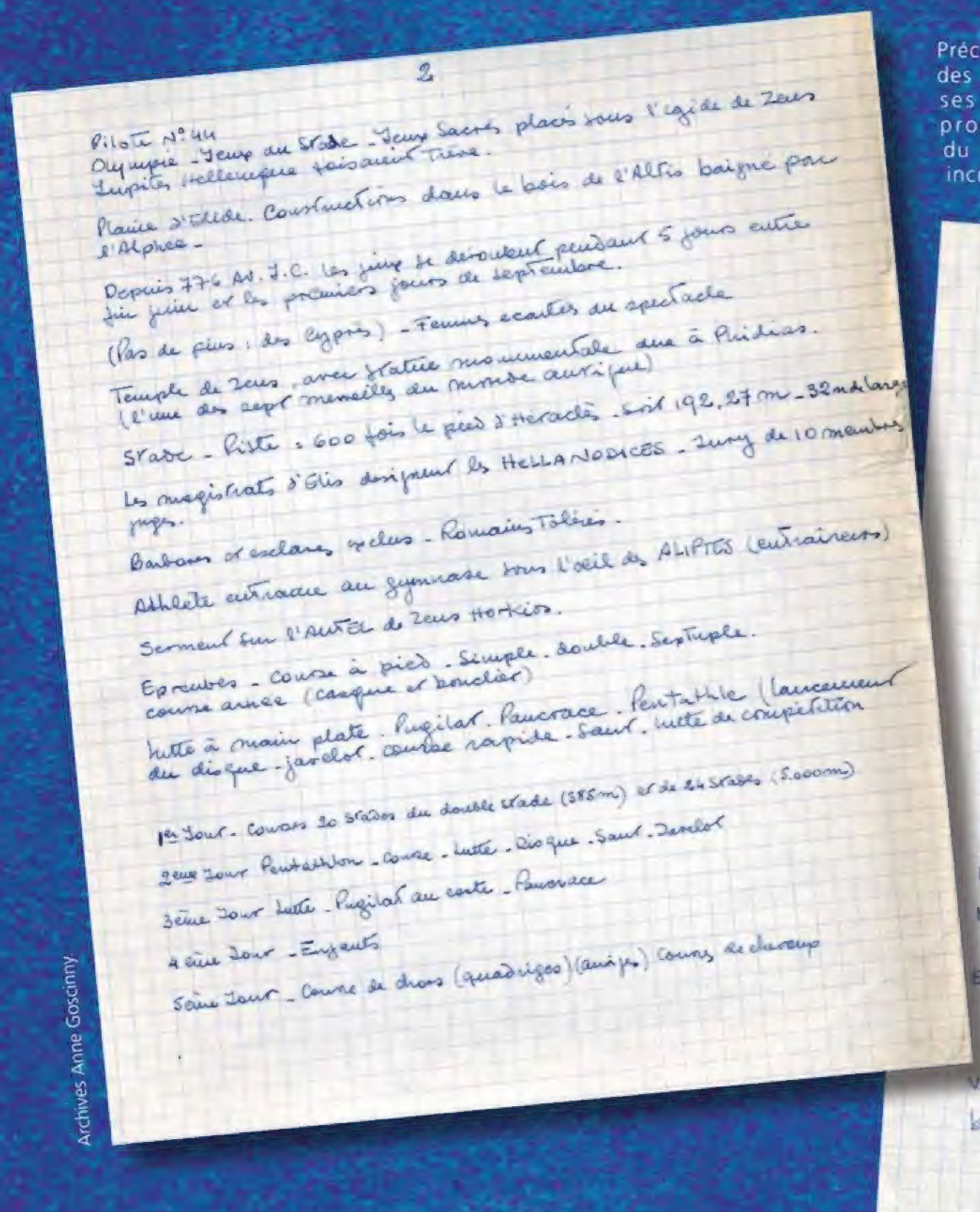
LES DIEUX DU STADE

« Bon, je confesse que René et moi n'étions pas très sportifs… » avoue Albert Uderzo[1]. Mais, dans la foulée, il ajoute : « Nous étions passionnés par le sport ! » Un sport qu'ils regardaient à la télévision, dont René Goscinny vantait la formidable « mission éducatrice » car, disait-il avec ironie, ce média alors en plein développement a enseigné à des centaines de milliers de téléspectateurs « que les buts de football avaient des lucarnes, et les piscines, des bassins[2] ». Pas sûr que tout cela suffise à faire de nos deux auteurs des participants à la course olympique… Du coup, ces champions de la BD s'invitent le temps d'une case de la planche 25, voyant deux Grecs constater qu'Astérix et Obélix représentent la décadence de Rome ! Profilés sur un bas-relief, Goscinny et Uderzo se traitent respectivement de tyran et de despote, en grec dans le texte, s'il vous plaît !

1 *Lire* hors-série, *L'Histoire secrète d'Astérix*, 2004.
2 René Goscinny, *Les Interludes de René Goscinny*, Denoël, 1966.

La prépublication des aventures d'Astérix dans *Pilote* offrait aux lecteurs fidèles des dessins supplémentaires, non repris en albums.
Ainsi cet Astérix discobole, dessiné par Albert Uderzo pour illustrer cette têtière surmontant les deux planches présentées chaque semaine dans l'hebdomadaire.

Précis et denses, les feuillets de notes rédigées par René Goscinny sur l'histoire des Jeux olympiques lui inspirent de nombreux gags et décors où faire évoluer ses personnages. Ne manque à ce stade que ce génie du décalage propre au scénariste, qui conduira la mention anodine de la mesure précise du pied d'Héraclès, reprise d'un ancien numéro de *Pilote*, à une des plus incroyables révélations de l'album : le célèbre demi-dieu chaussait du 46 !


2

Pilote N° 44
Olympie - Jeux du Stade - Jeux Sacrés placés sous l'égide de Zeus
Jupiter hellenique faisaient Treve.

Plaine d'Elide. Constructions dans le bois de l'Altis baigné par l'Alphee -

Depuis 776 Av. J.C. les jeux se déroulent pendant 5 jours entre fin juin et les premiers jours de septembre.

(Pas de pins : des cyprès) - Femmes ecartées du spectacle

Temple de Zeus, avec statue monumentale due à Phidias. (l'une des sept merveilles du monde antique)

Stade - Piste : 600 fois le pied d'Héraclès - soit 192,27 m - 32 m de large

Les magistrats d'Elis designent les HELLANODICES - Jury de 10 membres juges.

Barbares et esclaves exclus - Romains Tolérés -

Athlète entraine au gymnase sous l'oeil de ALIPTES (entraineurs)

Serment sur l'AUTEL de Zeus Horkios.

Epreuves - Course à pied - Simple - double - Septuple.
course armee (casque et bouclier)

lutte à main plate - Pugilat - Pancrace - Pentathle (lancement du disque - javelot - course rapide - Saut - lutte de completion

1er Jour - Courses de stades du double stade (385 m) et de 24 stades (5.000 m)

2eme Jour Pentathlon - Course - lutte - Disque - Saut - Javelot

3ème Jour lutte - Pugilat au centre - Pancrace

4ème Jour - Enfants

5ème Jour - Course de chars (quadriges) (anciens) Courses de chevaux

3

Jeux, créés en 884 Av. J.C. par Iphitos, roi d'Elide d'accord avec Lycurgue roi de Sparte

Premier vainqueur connu : Koroibos.

Les jeux se disputent tous les 4 ans au mois d'HECATOMBEON (mi-juillet, mi-août.)

Serment des athlètes prononcé aux pieds de Zeus.

"Nous sommes des hommes libres de pure race hellénique, n'ayant jamais commis de crimes ni de sacrilèges."

Hellanodikeon - Siège des Hellanodices.

Boulevterion - Siège du Sénat Olympique

Theokoleon - demeure des prêtres - Atelier de Phidias.

Palestre et grand gymnase - Repos et entraînement des athlètes

Prytaneon - demeure des Prytanes (magistrats)

Altis - enceinte sacrée

Krypte - couloir par où passent les athlètes

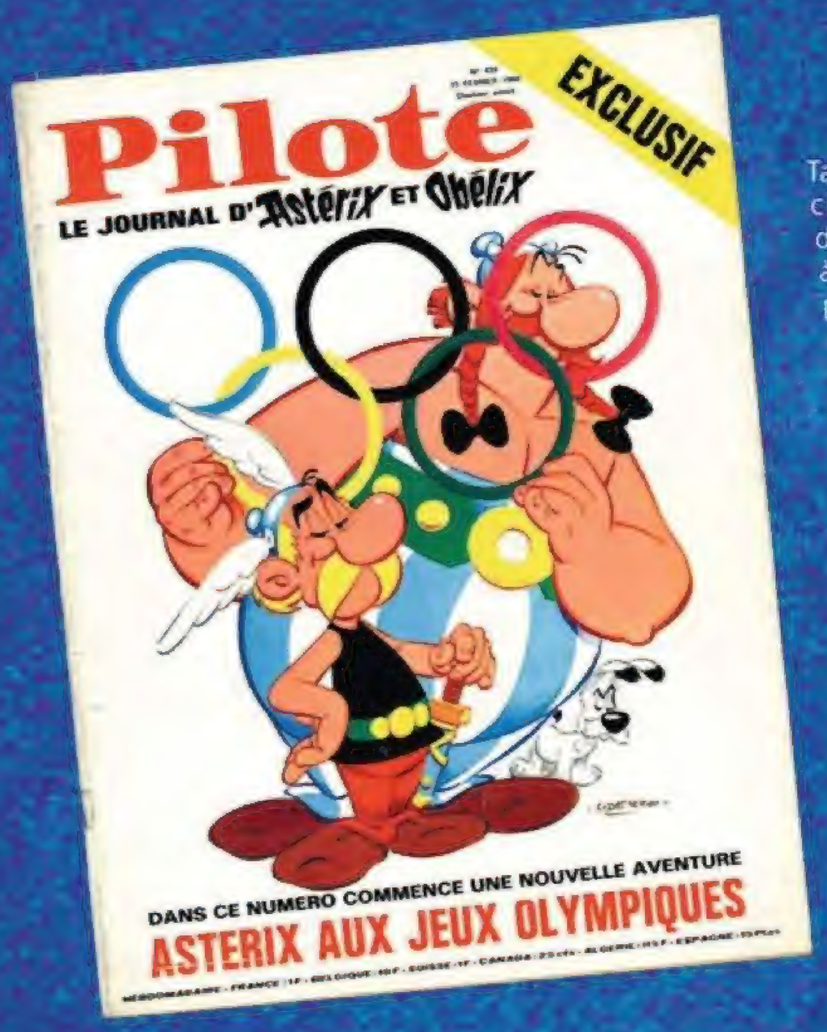
Palais : le Tresor

Mont Kronion -

En 447 - Première pierre au Temple d'Athena (Parthenon)
435 - Début des Travaux de l'entrée des Propylées
420 - L'ERECHTHEION

Vainqueurs - la palme - Couronne d'olivier - pains et defilé - Sauter.

© Archives Anne Goscinny



Tandis que la France soutient ses champions sur les pistes de ski lors des Xe Jeux olympiques d'hiver à Grenoble, Astérix, Obélix et Idéfix se présentent fièrement en une de *Pilote*. Les seigneurs des anneaux, c'est eux et personne d'autre, par Toutatis !

L'esprit olympique d'Astérix ne s'est jamais démenti. En témoigne cette affiche dessinée par Albert Uderzo en 1986 pour soutenir l'organisation des Jeux olympiques de 1992 dans la Cité Lumière. Si Paris se voit *in fine* éconduite au profit de Barcelone, Albertville accueille la même année les Jeux d'hiver. Au comité d'organisation siège Jean-Claude Killy, le champion de Grenoble dont les exploits ont été célébrés dans *Pilote* en 1968. La boucle est bouclée !

UN VILLAGE EN VOYAGE

Afin de guider leur recherche d'idées pour de nouveaux albums d'*Astérix*, René Goscinny et Albert Uderzo se sont fixé une règle, plus ou moins respectée, d'alternance entre aventures au Village et aventures en voyage. Avec *Astérix aux Jeux olympiques*, ils renouvellent leurs propres codes avec une aventure du Village en voyage !

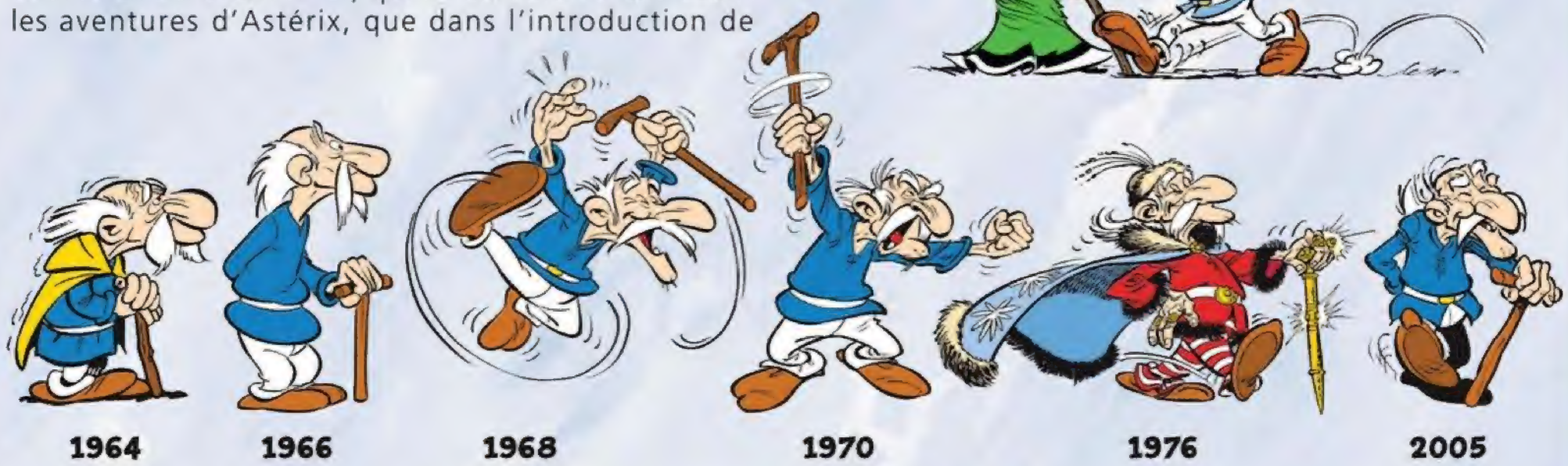
Voyager, c'est s'ouvrir à l'autre. Découvrir, comprendre, embrasser les coutumes et pratiques d'un peuple étranger... Ou pas ! La nourriture locale ? Nos héros préfèrent délocaliser leur banquet pour reconstituer à l'identique la tradition de leur village. C'est même eux qui finissent par inspirer les locaux : les athlètes grecs, n'y tenant plus, renoncent à leur régime diététique pour réclamer du bœuf burdigalais et du vin ! Quant aux monuments édifiés en l'honneur des dieux, ils ne les intéressent, mollement, que s'ils leur rappellent quelque bâtiment de leur quotidien gaulois...

Tirant le meilleur profit humoristique de cette synthèse géniale, René Goscinny et Albert Uderzo cumulent en un seul album le jeu sur les clichés appliqués à une culture étrangère et la satire sociale.

Caricatures des pires supporters en balade, les Irréductibles Gaulois traversent la Grèce antique sans en apprécier les splendeurs, portant pour seule devise un « Allez Gaule ! » cocardier. « Dès que mes personnages sont chauvins, ils sont ridicules », expliquait Goscinny à ceux qui l'accusaient de chauvinisme. « J'ai passé 24 ans de ma vie entre l'Amérique du Sud et les États-Unis, par conséquent, je sais très bien ce qu'est la vie d'un étranger qui réside quelque part. »

VIEUX MAIS STAR COMME JAMAIS !

Dans un album choral, où l'ensemble du Village participe à l'aventure, il est courant qu'un personnage habituellement en retrait se fasse remarquer, dévoilant un aspect méconnu de son caractère. À tout senior, tout honneur : c'est le doyen Agecanonix qui tient le haut du pavé dans *Astérix aux Jeux olympiques*. Si l'on aperçoit bien quelques villageois âgés dès le début de la série, dont un lointain sosie d'Agecanonix dans *Astérix gladiateur*, ce 12e opus signe la première véritable apparition de ce senior à la vitalité inégalée. Le Gaulois résiste à ce point aux outrages du temps qu'il apparaît, inchangé, aussi bien dans l'histoire courte *En 35 avant J.-C.*, qui se déroule 35 ans avant les aventures d'Astérix, que dans l'introduction de *L'Anniversaire d'Astérix et Obélix*, située 85 ans plus tard ! On ne peut pas en dire autant de sa chère épouse… La jeunesse éternelle du doyen serait-elle le résultat d'une potion de jouvence de Labbésourix ?



UN VILLAGE QUI PREND DU RELIEF

Le voyage en groupe des Irréductibles Gaulois inspire à Goscinny et Uderzo une version pop-up de leur album. Associant cases classiques et mises en relief de scènes se déployant à l'ouverture des pages, cet ouvrage, au même titre que le pop-up d'*Astérix et Cléopâtre*, réalisé à la même époque, est aujourd'hui une pièce particulièrement appréciée des collectionneurs. Il faudra attendre 2015 pour retrouver Astérix et ses amis dans un pop-up, avec un livre thématique consacré aux bagarres emblématiques de la série, publié aux Éditions du Chêne.

L'AGENCE TOURISTES

Véritable radiographie humoristique de la France des Trente Glorieuses, *Astérix* offre un regard décalé sur un monde en pleine transformation. Parmi les évolutions les plus marquantes de l'époque, le tourisme de masse inspire à Goscinny et Uderzo une géniale parodie dont ils déroulent le fil d'album en album.

Les voyages organisés

Qui n'a pas connu la terrible désillusion de vacances sans commune mesure avec le rêve vendu par un prospectus flatteur ? *Astérix* démontre que, en 50 avant Jésus-Christ déjà, les commerciaux étaient prêts à tous les glissements sémantiques pour faire passer un séjour en galère pour des vacances de luxe !

Le camping

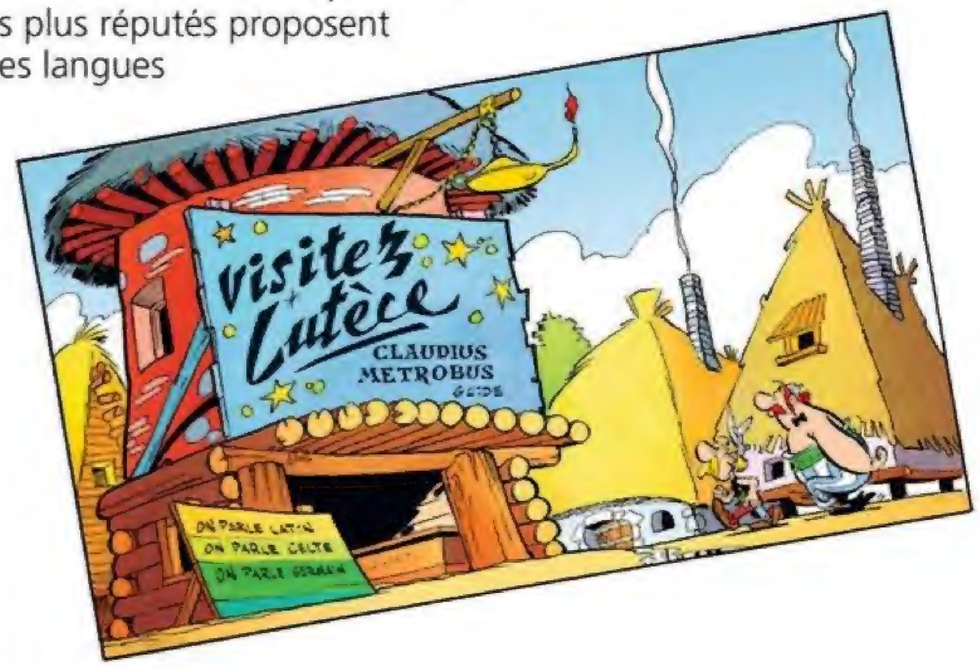
Partir, c'est mourir un peu, dit le poète. Du coup, pour survivre en terre inconnue, nos Gaulois ne partent pas sans quelques dizaines de sangliers prêts à rôtir sous le soleil de la Grèce ! D'autres poussent la logique encore plus loin, en faisant rouler leur maison jusqu'à leur lieu de vacances. Le camping est né !

Les souvenirs

Une fois rentré au bercail, le voyage touristique est une expérience immatérielle, difficile à partager avec ses amis retrouvés. D'où l'idée de revenir avec des souvenirs et des témoignages tangibles de sa virée au bout du monde. À défaut de cartes postales et autres *selfies*, nos héros prennent déjà la pose pour rapporter de leurs voyages des images propres à épater les copains restés en Gaule !

Les visites touristiques

Confrontées au développement du tourisme, les terres d'accueil s'adaptent et valorisent leur patrimoine en offrant à leurs visiteurs des services pour améliorer leur séjour. Les lieux les plus réputés proposent des experts polyglottes pour converser avec tous les peuples du monde connu. Les langues vivantes en premier lieu, à commencer par le latin, bien sûr !



Les spécialités locales… ou pas !

Voyager, c'est s'ouvrir à d'autres cultures, d'autres façons de penser. Pourtant, bien souvent, les touristes préfèrent avant tout retrouver ailleurs ce qu'ils aiment déjà chez eux. Le client étant roi, les auberges d'Hispanie servent saucisses, chou et lard pour satisfaire leurs hôtes les plus nombreux : les touristes goths !

LA CROISIERE S'AMUSE

Si le sémiologue Roland Barthes décerna en 1976 le titre honorifique de « sociologue de l'année » à Claire Brétécher, collègue et amie de Goscinny et Uderzo, le scénariste d'*Astérix* n'est pas en reste ! Dans son récit *Tous les visiteurs à terre*[3], où il narre avec son humour inimitable la vie en croisière, il décrit des comportements de touristes guère éloignés de ceux qu'on découvre dans *Astérix* : « Même pour la plus luxueuse des croisières, ils ont tous l'air d'émigrants fuyant la crise provoquée par une mauvaise récolte de pommes de terre. Encombrés de paquets mal ficelés, de sacs remplis à la hâte du trop-plein des valises, ils sont énervés, angoissés même. Ils ont eu peur de ne pas trouver de taxi, de rater le train transatlantique, de voir les autres émigrants passer avant eux devant les autorités chargées d'examiner leurs documents. Ils échangent des regards hostiles, et se disent tous que ça promet. Il y a déjà deux ou trois gosses insupportables, deux roquets au comble de l'excitation et, bien sûr, le vieux gâteux, le visage fermé, premier de la file, son passeport à la main.» À se demander si Agecanonixn'aurait pas été inventé pour parfaire la galerie des personnages d'un voyage touristique…

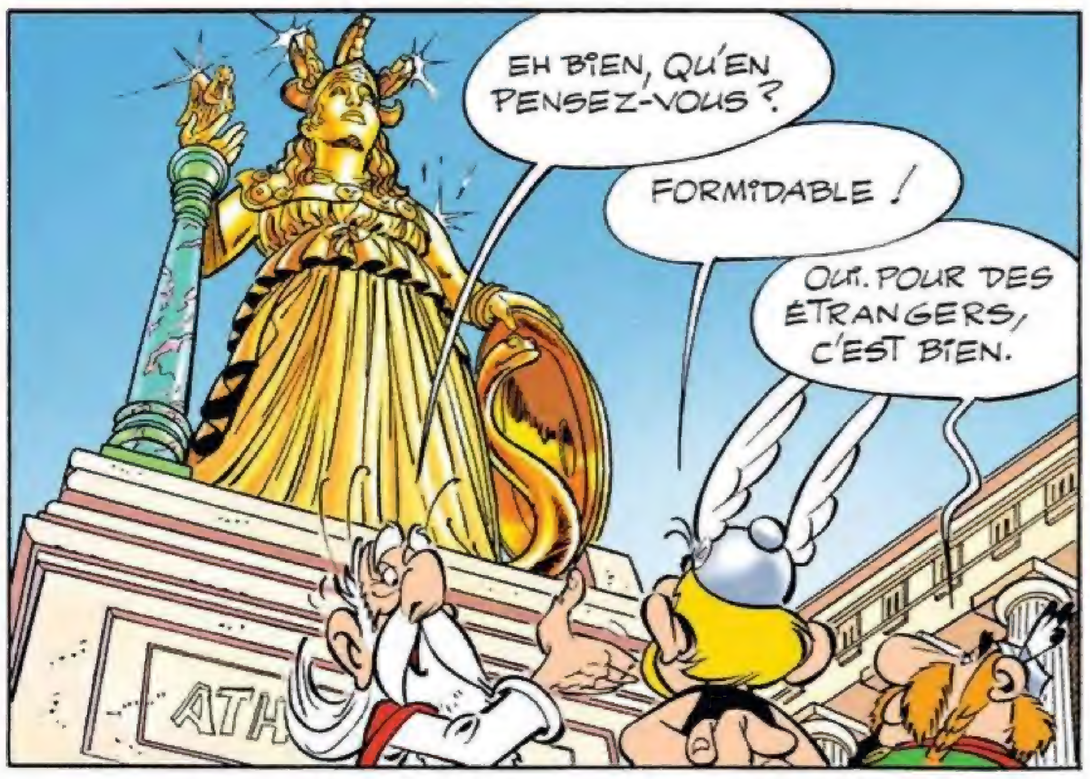
Archives Ada & Sylvie Uderzo.

Contrairement aux Irréductibles Gaulois, Albert Uderzo et René Goscinny voyagent sans croiser de pirates ni donner de coups de rames. Leur secret ? Voguer dans les conditions rêvées du *France*, ce navire qui a longtemps fait la fierté de notre beau pays.

3 René Goscinny, *Tous les visiteurs à terre*, Denoël, 1969, réédité chez IMAV en 2010.

VIENS ME LE DIRE DE PROFIL !

Le profil grec ! Caractéristique des statues de la Grèce antique, l'alignement parfait du nez et du front ne peut qu'étonner nos Gaulois aux gros nez affirmés ! Comme toujours, Goscinny et Uderzo ne se privent pas de jouer avec les clichés sur les peuples rencontrés par nos héros, pour mieux les détourner.



Un musée à ciel ouvert

La Grèce, berceau de nos civilisations occidentales, offre déjà, en 50 avant Jésus-Christ, un ensemble de monuments exceptionnels. Goscinny et Uderzo s'en amusent, en la faisant parcourir par de nombreux touristes bien anachroniques… Ce qui n'empêche pas les deux auteurs de délivrer une reproduction fidèle d'une époque où les temples grecs sacrés n'étaient pas encore en ruines. Panoramix découvre ainsi la statue de la déesse grecque Athéna. Œuvre du sculpteur Phidias au V^e^ siècle avant Jésus-Christ, elle fut victime d'un incendie environ 2 siècles plus tard, avant d'être restaurée, pour le plus grand plaisir de Panoramix.

Danse avec les stars

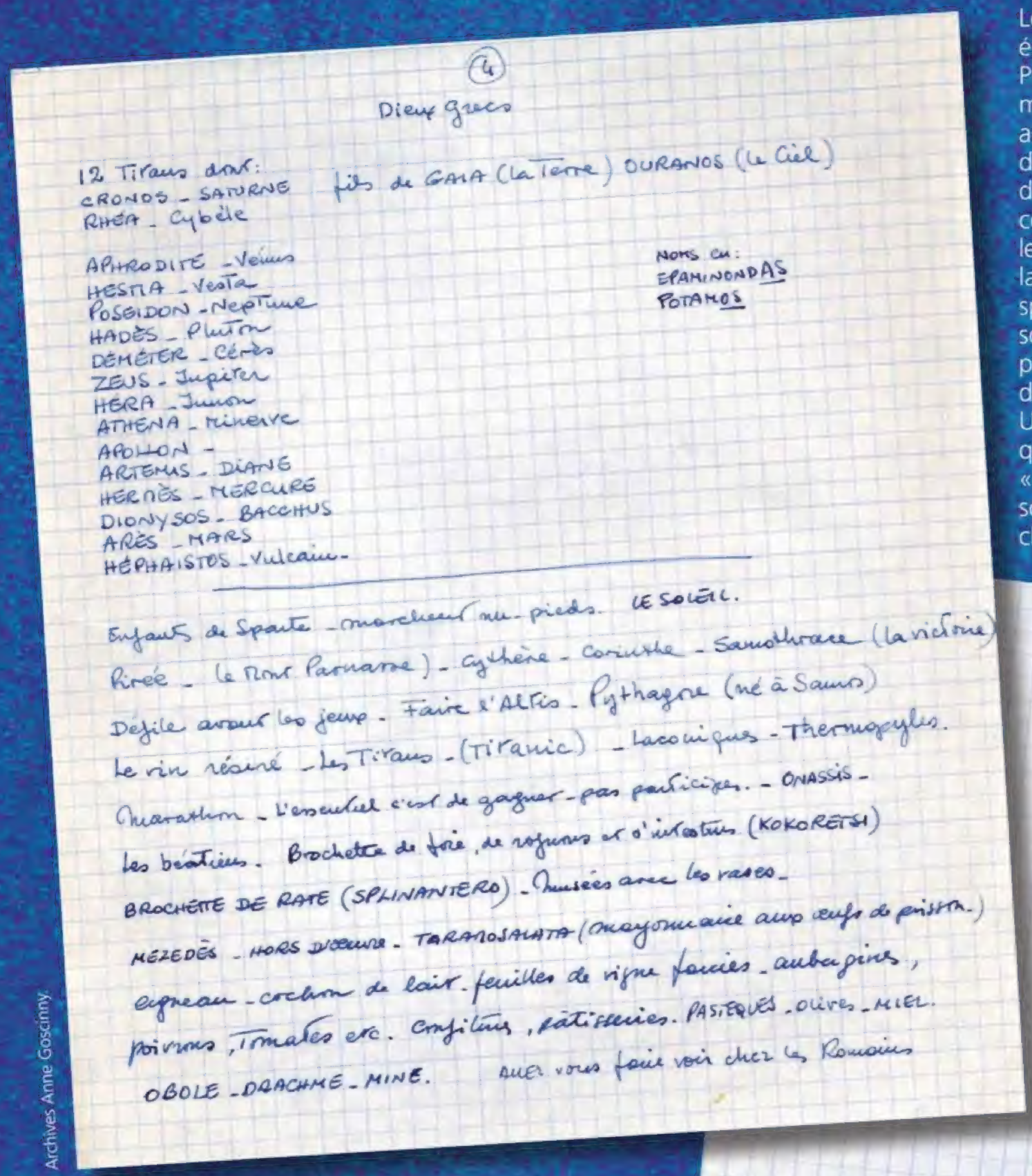
Les Irréductibles Gaulois n'auront pas tardé à se faire remarquer par leurs hôtes hellènes ! Motivés sans doute par le vin résiné de l'auberge bien nommée *Invinoveritas*, Astérix, Obélix et le doyen Agecanonix se lancent dans une séance endiablée de *sirtaki*. Inventée pour les besoins d'une scène du film *Zorba le Grec*, couronné de 3 Oscars en 1964, le *sirtaki* est une synthèse de danses traditionnelles grecques, marquée par un tempo qui va *crescendo* et des sauts qui font oublier ses rhumatismes au doyen du Village.

Les cousins grecs

Si tous les habitants d'Athènes semblent être des cousins du guide Mixomatos, d'autres Grecs se sont fait remarquer dans *Astérix*. Ainsi Plazadetoros, soldat enrôlé aux côtés d'Astérix et Obélix dans *Astérix légionnaire*, toujours prêt à négocier durement sa solde. Pour Spartakis, inspiré de Spartacus, personnage historique ayant vécu au 1^er^ siècle avant notre ère, l'objectif est de mener sur le chemin de la liberté son équipage d'esclaves de Rome dans *La Galère d'Obélix*. Enfin, dans *Les 12 Travaux d'Astérix*, l'extraordinaire sprinteur Mérinos (« plus rapide que le vent quand il souffle en tempête ») s'écrase contre un arbre en tentant de tenir le rythme d'Astérix. À la satisfaction d'Obélix : « C'est drôle, la course a amélioré le profil de Mérinos. Il a un vrai nez gaulois, maintenant. » Pas sûr que le malheureux y ait gagné en aérodynamisme…

Les archives d'Anne Goscinny offrent un regard sans égal sur le processus de création de son père René. Pour *Astérix aux Jeux olympiques*, ce dernier rédige à la main sept pages de notes, sur des feuillets quadrillés au format A4. On constate ci-dessous qu'il va jusqu'à dessiner une carte de la Grèce antique afin de situer les différents peuples qui feront tout le sel du défilé de la cérémonie d'ouverture de la compétition. Sur le feuillet ci-contre, le scénariste synthétise ses recherches sur la culture locale : éléments historiques, géographiques, spécialités culinaires, dieux, expressions, monnaies, personnalités (antiques, comme Pythagore, ou contemporaines, comme Onassis), terminaisons en –as et –os des patronymes…

Une impressionnante richesse de détails en seulement quelques lignes, avec déjà de premiers gags, dont un « allez vous faire voir chez les Romains » qui, dans le scénario final, aura muté en un « autant se faire voir chez eux », autrement dit les Grecs, encore plus subtil !



La légendaire complémentarité entre Goscinny et Uderzo leur permet d'utiliser toutes les potentialités de l'écriture graphique pour accumuler les gags. Après avoir détourné l'écriture gothique et les hiéroglyphes dans *Astérix et les Goths* et *Astérix et Cléopâtre*, Albert Uderzo réinvente une nouvelle fois ses lettrages avec des caractères probablement inspirés des textes dessinés au stylet dans la terre cuite, qu'on retrouve notamment sur les amphores antiques préservées des outrages du temps. Architecture, statuaire, et vestiaire antiques sont également ressuscités dans cette case qui condense l'image éternelle de la Grèce antique. Une richesse de détails qu'il tire notamment de son fonds documentaire, dont fait partie l'ouvrage *Athènes ancienne*, de Jean Miliadis.

Archives Anne Goscinny.
Archives Ada & Sylvie Uderzo.

CHAMPIONS DU MONDE !

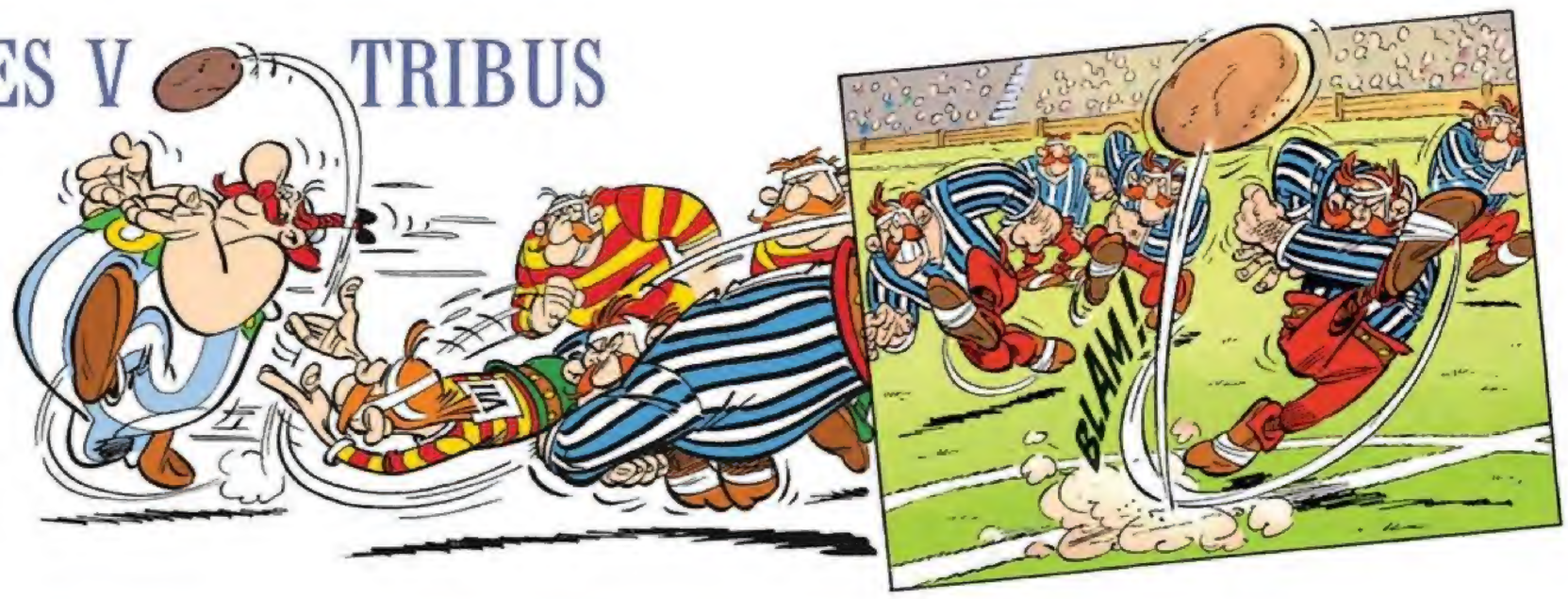
Si l'origine antique des Jeux olympiques est bien connue, on sait moins que, dès l'époque des Irréductibles Gaulois, des jeux de ballon, évoqués notamment par le poète romain Martial dans ses écrits (il en mentionne quatre : *pila paganica, pila trigonalis, follis* et *harpastum*), existent déjà. Au début de notre ère, des soldats chinois se servent eux aussi de balles dans le cadre de leur entraînement, jonglant et faisant des passes au cours de ce qui s'affirme peu à peu comme un loisir très apprécié : le jeu de *cuju*. Mais, à ce jour, *Astérix* demeure sans conteste la documentation la plus complète sur la pratique du sport à l'ère antique, avec de nombreuses images en direct des plus grands événements sportifs !

Les XXIV Heures de Suindinum

Dès leur première excursion hors du Village, dans *La Serpe d'or*, Astérix et Obélix aperçoivent une compétition sportive d'importance : les 24 Heures du Mans ! Bien avant l'invention du moteur, celles-ci consistaient en une course de chars à bœufs, déjà remarquable par son départ atypique, voyant les pilotes s'élancer vers leurs bolides. Un conducteur de char en particulier retient l'attention des bédéphiles : en deuxième position, en partant de la gauche, on retrouve un Gaulois ressemblant à s'y méprendre à Jean Graton ! Créateur de *Michel Vaillant*, le compère de Goscinny et Uderzo prouve que sa passion du sport automobile remonte à loin !

LE TOURNOI DES V TRIBUS

La plus célèbre compétition européenne de rugby, le Tournoi des VI Nations, trouve son origine dans *Astérix chez les Bretons*. Astérix et Obélix y découvrent un sport étonnant : le jeu de calebasse. Jolitorax, le cousin germain breton d'Astérix, en explique les règles avec son flegme habituel : « On a pratiquement le droit de tout faire pour porter la calebasse dans les buts de l'adversaire. Seul l'usage des armes est interdit, sauf accord préalable... » Quel programme ! De nature à plaire à nos héros, habitués aux mêlées rageuses avec les habitants du Village !

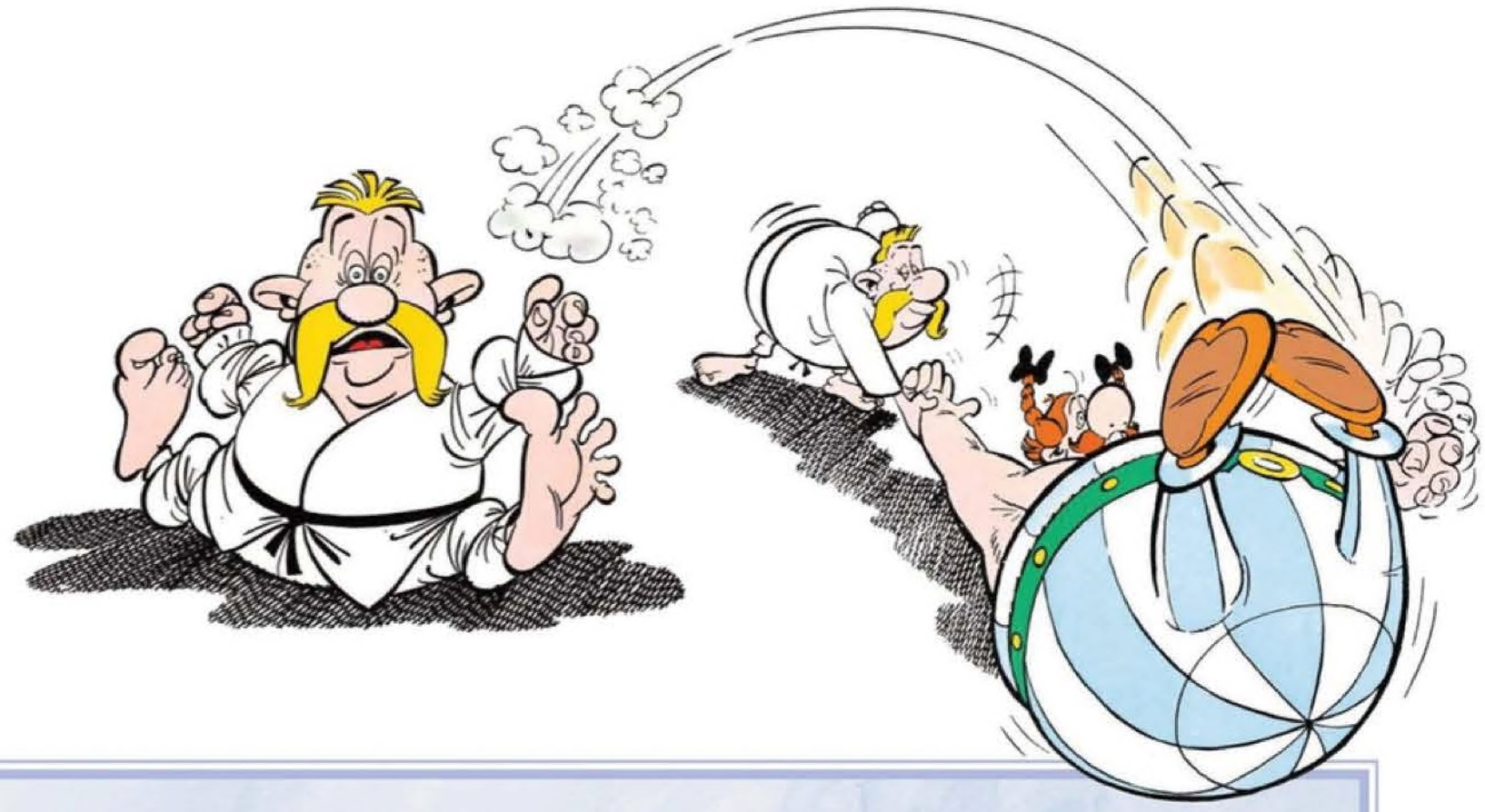


LE TOUR DE FRANCE

La plus célèbre compétition cycliste au monde inspire à René Goscinny et Albert Uderzo l'intrigue d'un album : *Le Tour de Gaule d'Astérix*. Si la quête du maillot jaune y est remplacée par la collecte de spécialités culinaires locales, le parcours de nos héros prend des airs de triomphe sous les acclamations de la population. Quelques années plus tard, Eddy Merckx, quintuple vainqueur de l'épreuve, s'invite dans la série, le temps d'une case d'*Astérix chez les Belges*.

LE JUDO

Qui l'eût cru ? Le judo est l'une des épreuves imaginées par Jules César dans le cadre des 12 travaux destinés à démontrer que les Irréductibles Gaulois ne sont pas des dieux. Cylindric, Germain ceinture noire, est chargé de vaincre Astérix et Obélix en combat singulier. Difficile, pour Obélix, de triompher dans un sport où la victoire revient à celui qui s'appuie sur la force de son adversaire. Astérix, comme à son habitude, use lui de sa ruse, pour emmêler le Germain, au sens propre comme au sens figuré !



LES ÉTOILES DU SPORT

À défaut d'apparaître dans les albums de la série, d'autres stars du sport ont eu les honneurs d'une caricature signée Albert Uderzo. Symbole d'une France qui gagne à l'approche du *Mundial* de football qui se déroule en Espagne en 1982, Michel Platini, coiffé d'un casque ailé, fait la une de la presse spécialisée en irréductible « Platinix » ! Si les rêves de victoire française s'écrasent en demi-finale à Séville contre le redoutable goal allemand Harald Schumacher, c'est un autre Schumacher, Michael, qu'Albert Uderzo dessine dans les années 2 000, affirmant sa passion pour les bolides de Ferrari.

Archives Ada & Sylvie Uderzo.

DU SCÉNARIO

ASTERIX

PLANCHE 24

CASE 1-2-3 Un panorama d'Olympie. (Voir pilotorama)

TEXTE: "OLYMPIE! Olympie la sacrée, la merveilleuse, avec son temple de Zeus, et la statue du dieu par Phidias; une des merveilles du monde..."

CASE 4 L'Hellanodikéon.

TEXTE: "Dans l'Altis, l'enceinte sacrée, se trouve l'Hellanodikéon, siège des Hellanodices, les 10 juges élus par les magistrats d'Elis..."

CASE 5 Le Boulentérion.

TEXTE: "...Le Boulentérion, siège du Sénat Olympique..."

CASE 6 Le Prytanéon.

TEXTE: "...Le Prytanéon, demeure des magistrats, les Prytanes."

CASE 7-8 Le stade, vide de spectateurs et d'athlètes.

TEXTE: "Le Stade, enfin, dont la piste a une longueur de 192 mètres,27, soit 600 fois la longueur du pied d'Héraclès.

CASE 9 Un énorme pied, en gros plan, posé par terre.

TEXTE: "...ce qui nous permet de savoir que le demi-dieu chaussait du 46, environ."

CASE 10-11 Un gymnase, dans lequel s'entraînent des athlètes romains, tous grands et bêtes (Saut à la corde, lancement du disque, gymnastique, etc.)

TEXTE: "~~Enfin~~ Si nous franchissons l'étroit passage de la Krypte, nous nous trouvons dans les gymnases, où s'entraînent les athlètes, comme ceux de la délégation romaine, que nous voyons ici..."

CASE 12 Dans l'encadrement de la porte, désabusés, vus de face, Mordicus et Cornedurus.

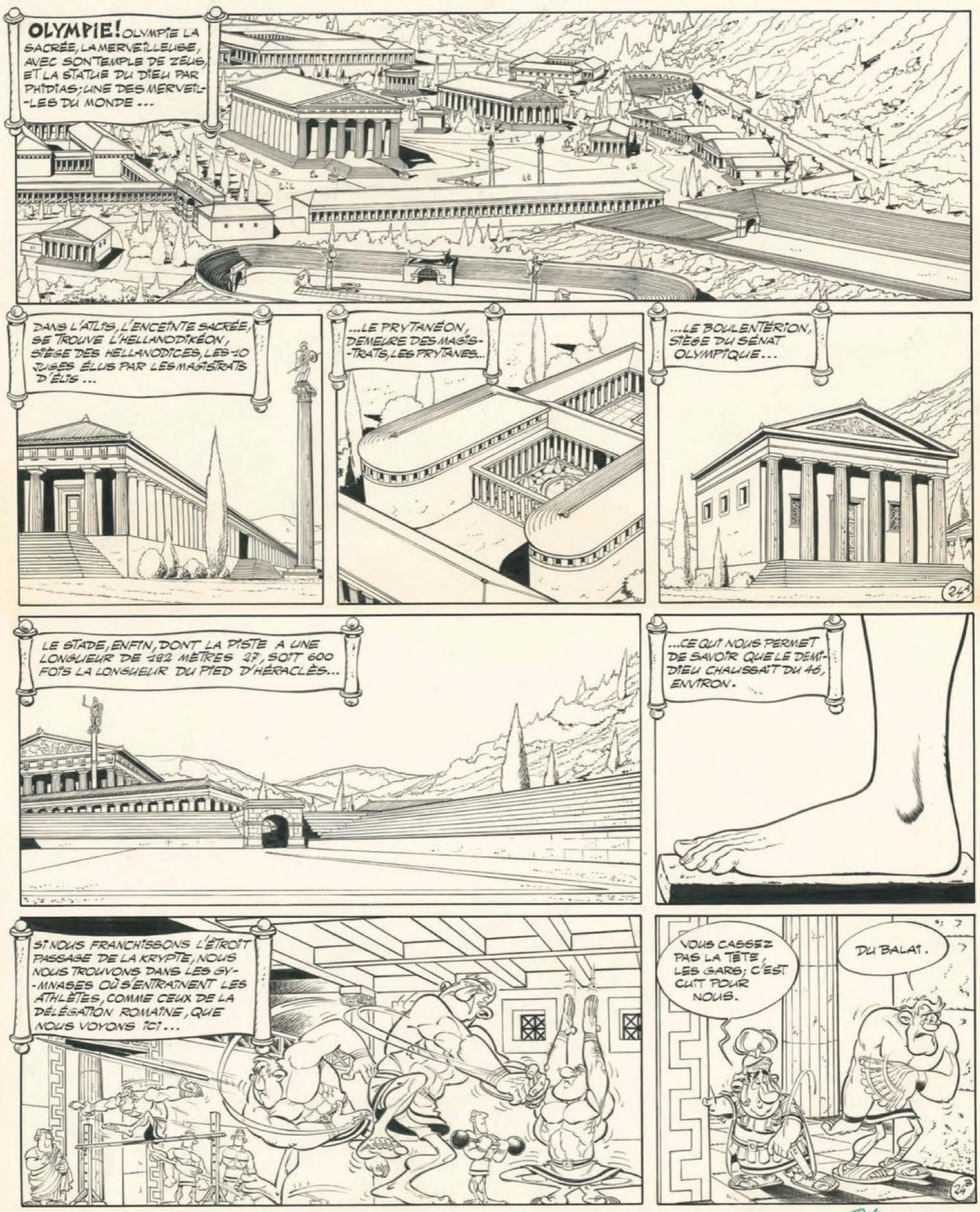
MORDICUS: "Vous cassez pas la tête, les gars; c'est cuit pour nous."
CORNEDURUS: "Du balai."

****

Archives Anne Goscinny.

Le découpage de la 24e planche de l'album témoigne une fois de plus du soin apporté par René Goscinny dans la préparation de son scénario. S'appuyant sur une riche documentation (et notamment un *Pilotorama* sur les Jeux olympiques), il nous offre une visite parfaitement réaliste de l'Olympie antique… Pour mieux nous surprendre et nous faire rire avec un de ces décalages dont il a le secret, opposant la grandeur de la civilisation hellène au ridicule des athlètes romains !

AU DESSIN



Archives Ada & Sylvie Uderzo.

Il faut tout l'art du dessin d'Albert Uderzo pour faire revivre dans toute leur splendeur les temples sacrés de l'antique cité des dieux. Dans cette planche qu'il a successivement crayonnée et encrée, le dessinateur excelle une fois de plus dans la reproduction d'architectures des débuts de notre ère. Le dernier strip lui permet également de sublimer les corps d'athlètes, dont les musculatures saillantes rappellent les Arys Buck, Belloy, Oumpah-Pah et autres héros « gonflés à l'hélium » de ses premières bandes dessinées.

LUTÈCE 2024

Astérix rédacteur en chef de *L'Équipe*

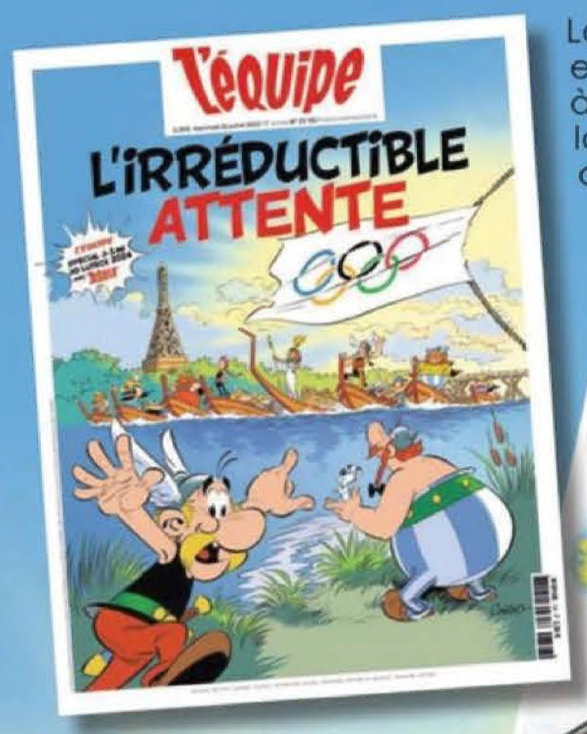
Quel meilleur ambassadeur qu'Astérix pour représenter les Jeux olympiques de Paris 2024 dans les colonnes de *L'Équipe* ? Le 26 juillet 2023, un an jour pour jour avant l'ouverture des Jeux, le journal *L'Équipe* a publié une édition collector « 100 % Astérix » pour faire le point sur l'évènement.

Le collector était paré d'**une couverture originale dessinée par Didier Conrad**. On y découvre Astérix, accompagné d'Obélix et Idéfix, enthousiastes à l'arrivée de personnages cultes de la bande dessinée, représentants d'autres nations et donc futurs adversaires dans les stades.

Les lecteurs ont trouvé d'autres exclusivités, à commencer par la **double page illustrée qui ouvre le journal, cette fois signée Fabrice Tarrin**. L'illustration montre Astérix participant aux Jeux olympiques et raflant toutes les médailles !

Sous l'œil avisé d'Astérix, les journalistes consacraient tout **un dossier aux Jeux olympiques** à venir, avec de multiples dessins d'Albert Uderzo.

Le magazine sortait aussi **du domaine strictement sportif** en partant à la rencontre de Didier Conrad dans son atelier au Texas. Quelques pages plus loin, Sylvie Uderzo et Anne Goscinny évoquaient leurs pères et leur rapport au sport à travers un entretien passionnant.



La couverture exclusive à J-1 an évoque la cérémonie d'ouverture.

Au centre du journal, quatre pages se dépliaient pour dévoiler **un poster exclusif du site des Jeux**.